


# ASIANA

culture, style, view

Monthly In-flight Magazine  
July 2020

ASIANA AIRLINES 

A STAR ALLIANCE MEMBER 



# Kim Bo-Hie

## + Daily Life Imagination

---

# Paradise

Artist Kim Bo-Hie gave up living in Seoul and moved her studio to Jeju Island. Now, the first thing she does each morning is to step onto the red wooden floor of her terrace and admire the surrounding natural scenery of her new home. She then converts that view into works of art. Sometimes her paintings include out-of-season flowers or berries, animals from distant lands, or memories of her travels. Woven together, these elements create an ideal world.

The scenes in Kim's artworks have an exotic yet familiar look. Perhaps this is because they remind of scenes that the viewer may have seen on a visit to Jeju Island; or perhaps it's because of the strong impression left by a celebrated painting that had attracted attention when it was displayed in the reception room of the Blue House—the residence of the Korean President—in November 2017, when the U.S. President Donald Trump and his wife visited Korea.

The painting that was on loan to the Blue



"The Days"  
Color on canvas, 390x1,458cm  
(27 pieces, 130x162cm each)  
2011-2014

When  
everyday life is  
enhanced  
by imagination,  
it becomes  
paradise.

House at that time, "Towards," was a painting of the artist's front garden at her Jeju house. It showed part of her front yard, the whole of which can now be seen in the painting named "Terrace," which is currently shown at Kim's solo exhibition, running until July 12 at the Kumho Museum of Art in Seoul's Jongno-gu District. If "Terrace" looks a bit unnatural and distorted, it's because it combines eight views seen from different times and angles.

The British artist David Hockney had similarly experimented with different ways of showing his artwork by making collages of various photographs taken at the same place or by combining different pictures he had painted while going around with his easel outdoors. If Hockney's resulting artwork represented an analytical approach, Kim Bo-Hie's work embodies a warm, perhaps affectionate perspective. Having majored in traditional landscape painting, Kim has the ability to view nature from traditional perspectives and add a contemporary sensibility

to those points of view.

Kim's giant work "The Days" combines 27 scenes in a painting measuring 14.58m in width. Viewing it feels like walking into the heart of verdant nature. If the jungle scenes painted by French artist Henri Rousseau—known as "Le Douanier" (the Customs Officer)—were primitive depictions of the struggle for survival, Kim Bo-Hie's forest is a place where all creatures live together in harmony.

Even singular fallen seeds are treated as precious and depicted in detail by Kim Bo-Hie in her artworks. "A seed can only be obtained when the flower and berry have withered, so it represents the order of the natural cycle," Kim explains. "A picture of a little hard seed embodies the whole journey of life." To Kim Bo-Hie, nature is both a mirror and a teacher. ●

---

Cho Sang-In majored in art history and archaeology at Seoul National University and went on to major in arts management at the same university's Graduate School of Art. She is now an art specialist reporter for the *Seoul Economic Daily*.

# 일상 + 상상 = 낙원

매일 마주치는 일상에 상상을 더하니 낙원이 됐다. 글. 조상인

"Towards," Color on canvas, 280x180cm, 2010



# 김보희

서울 생활을 정리하고 제주로 작업실을 옮긴 화가 김보희. 그는 아침에 눈을 뜨면 맨 먼저 붉은 목재 바닥의 테라스로 나가 자연을 음미한다. 그리고는 그 풍경을 그림으로 옮긴다. 때로는 그 안에 다른 계절의 꽃과 열매, 먼 나라의 짐승, 여행지에서서의 기억 등을 담아내니 그게 바로 이상향이다.

이국적이지만 낯익은 풍경이다 싶을까? 어쩌면 제주에서 본 적 있는 풍광이 잔상으로 남아 있을 수 있다. 혹은 2017년 11월 도널드 트럼프 미국 대통령 부부 방문 때 청와대 대통령 부인 접견실에 걸려 주목받은 화제작의 강렬한 인상 때문일 수도 있다.

당시 청와대에서 대여해 간 <향하여>는 작가의 제주 집 앞마당을 소재로 한 작품이다. 서울 종로구 삼청로 금호미술관에서 7월 12일까지 열리는 개인전에서 볼 수 있는 <테라스>는 <향하여>에서 일부 선보인 앞마당 전체를 보여준다. 풍경이 조금 어색하고 휘어 보이는 것은 시간과 방향을 달리해 그린 8개의 장면을 이어 붙였기 때문이다. 영국 화가 데이비드 호크니는 '어떻게 보이는지'를 고민하다 한 장소에서 찍은 여러 장의 사진으로 콜라주 작업을 했고, 야외로 화판을 들고 나가 그린 그림 여러 폭을 합치는 방식을 시도한 적 있다. 호크니의 시점이 분석적인 접근이었다면 김보희의 시선에는 따스한 애정이 묻어 있다. 전통 산수화를 전공한 그는 자연을 자유자재로 여러 각도에서 들여다보고 이를 현대적으로 풀어냈다.

27폭을 이어 가로가 1,458cm인 초대형 작품 <그날들>은 짙푸른 자연 한가운데로 성큼 걸어 들어간 듯하다. 프랑스 세관원 출신 화가 앙리 루소가 그린 정글이 생존을 위한 투쟁의 원시 공간이었다면, 김보희의 숲은 모든 생명이 공존하는 조화의 터전이다.

뚝 떨어진 씨앗 하나도 화가는 귀히 여겨 섬세하게 그렸다. "꽃과 열매가 소멸해야만 얻을 수 있는 씨앗은 자연 순환의 질서를 함축하고 있지요. 작고 단단한 씨앗 그림에 인생의 여정이 다 담겨요."

화가에게 자연은 거울이자 스승이었다. ●

조상인은 서울대 고고·미술사학과를 졸업했고 같은 학교 미술대학원에서 미술경영을 공부했다. <서울경제신문> 문화부에서 13년째 미술 전문 기자로 일하고 있다.



"In Between"  
Color on canvas, 400x400cm  
(2 pieces, 200x400cm each)  
2019



"Jungmoon Blue Night"  
Color on canvas, 300x150cm  
2019

"The Terrace," Color on canvas, 324x520cm (8 pieces, 162x130cm each), 2019





**ASIANA**  
culture, style, view  
July 2020  
Volume 32, no. 379



28



16

contents

2 cover artist  
**Kim Bo-Hie**  
김보희

11 clipping  
**Travel, Culture,  
and More**  
#LA, 아트 오브제, 과거 있는 호텔,  
스쿠버다이빙 명소, 일회용 필름 카메라

**Culture**  
Get Inspired

---

16 Korean beauty  
**Deep into the High,  
Remote Baekdu-Daegan**  
깊고 높고 외진 백두대간 속으로

28 eye  
**New Treasures  
on the Scene**  
새 보물 남시었네

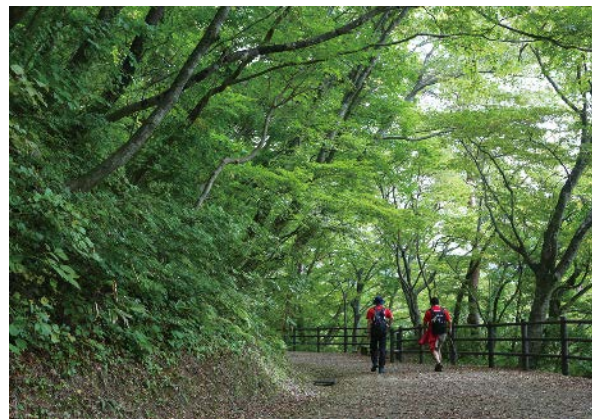
**Style**  
Make a Statement

---

36 spotlight  
**Save the Green Planet!  
Jang Joon-Hwan**  
지구를 지켜라!  
장준환

40 on the road  
**A Zen Trip**  
선의 여행

40





46

## View

Widen Your Scope

46 local trip  
**Exploring Seungbongdo Island**  
승봉도 탐사대

54 second take  
**Euljiro Sketches**  
을지로 스케치

## Chinese + Japanese

Stay Up on Local Trends

62 K-trend  
**小浣熊炸酱面的后裔们**  
짜파구리의 후예들

66 new restaurant  
**足で稼いだ美味しいお店**  
발품 팔아 찾은 맛집

71 entertainment  
**In-Flight Entertainment Programs**  
기내 엔터테인먼트 프로그램

91 information  
**Asiana News and More**  
아시아나항공 뉴스와 정보



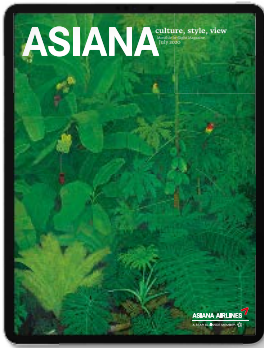
54



62



66



**cover**

Kim Bo-Hie,  
"The Days," Color on canvas, 390x1,458cm  
(detail), 2011-2014

You can get the digital version of  
ASIANA from the Apple App Store, Android  
Google Play and Tapzin App.  
<ASIANA>의 디지털 매거진을  
애플 앱스토어와 안드로이드 구글플레이,  
탭진 앱에서도 만나실 수 있습니다.

ASIANA is the official in-flight magazine  
of Asiana Airlines.  
This is your complimentary copy.  
<ASIANA>는 아시아나항공의 공식 기내지입니다.  
아시아나항공 탑승 기념으로 드립니다.

**Published by Asiana Airlines**

Asiana Town, Gangseo P.O. Box 98  
443-83, Ojeong-ro (Osoe-dong), Gangseo-gu,  
Seoul 07505, Korea  
flyasiana.com

**Advertising Team**

Phone: +82 2-2669-5056  
Fax: +82 2-2669-5060

**Publisher** Han Chang-Soo

**Executive Advisor** Ahn Byeong-Seog

**Editorial Director** So Jun-Young

**Editorial Coordinator** Lee Jae-Il

**Editorial**

**Ahn Graphics Ltd.**

3F, 41-20 Gangnamdaero 162-gil, Gangnam-gu,  
Seoul, 06028, Korea  
Phone: +82 2-763-2303  
E-mail: travelwave@ag.co.kr

**Production Director** Ahn Myrrh

**Creative Manager** Bae Mi-Jin

**Editor-in-Chief** Kim Myun-Joong

**Editors** Kim Nam-Ju, Kim Seong-Hwa,

Choi Shin-Young, Ahn Hyo-Jin

**Art Director** Yang Gi-Eop

**Designers** Lee Yeon-Ji, Jeong Ye-Seul,

Jeong Da-Jeong, Lee Kyung

**Photographer** Lim Hark-Hyoun

**Korean-language Editor** Han Jeong-Ah

**English-language Editor** Radu Hotinceanu

**Chinese-language Editor** Guo Yi

**Japanese-language Editor** Maeda Chiho

**Translators** Cho Suk-Yeon, Kim Hyun-Chul

**Printing** Joong Ang Printing

**Advertising**

**Ahn Graphics Ltd.**

43, Nonhyeon-ro 139-gil, Gangnam-gu, Seoul,  
06028 Korea  
Phone: +82 2-763-2303, +82 10-4397-2426  
E-mail: jung@ag.co.kr

**Advertising Representative** Jeong Hawang-Lae

**Advertising Sales** Yoo Woo-Hee, Park Jong-Sung

Copyright © 2020 Asiana Airlines.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced  
in any form without written permission from  
the publisher.

Printed in Korea

**International Advertising Representatives**

**France**

**IMM International**

80 rue Montmartre 75002 Paris

Phone: +33 1-40-13-00-30

Fax: +33 1-40-13-00-33

**Hong Kong / Macao**

**PPN Ltd.**

Unit 503,5/F, Lee King Industrial Building

12 Ng Fong Street, San Po Kong, Hong Kong

Phone: +852 3460-6835, 3460-6837

Email: info@theppnetwork.com

**India**

**Global Media Network.**

M-138, Greater Kailash-II, New Delhi 110048

Phone: +91 11-4163-8077

Fax: +91 11-2921-0993

**Japan**

**Pacific Business Inc.**

Kayabacho 2-chome Bldg.,

2-4-5, Nihonbashi Kayabacho, Chuo-ku,

Tokyo 103-0025 Japan

Phone: +81 3-3661-6138

**Malaysia**

**NEWBASE Malaysia**

S105, 2nd Floor, Centrepoint Lebuh

Bandar Utama, Bandar Utama 47800

Petaling Jaya, Selangor

Phone: +60 3-7729-6923

Fax: +60 3-7729-7115

**Switzerland**

**IMM International**

Rue Tabazan 9 CH 1204 Geneva

Phone: +41 22-310-8051

**Thailand**

**NEWBASE Thailand**

5th floor, Lumpini I Building,

239/2 Soi Sarasin, Rajdamri Road, Lumpini,

Pathumwan, Bangkok 10330

Phone: +66 2-6519-2737

Fax: +66 2-651-9278

**UK**

**SPAFAX**

The Pumhouse, 13-6 Jacobs Well Mews,

London, W1U 3DY

Phone: +44 20-7906-2001

Fax: +44 20-7906-2001

I ♥ Mécénat

당사는 메세나활동을 통해 사회공헌을 실천하는 메세나기업입니다.



하나밖에 없는 지구  
고객처럼 소중히



clipping  
**HASHTAG**

# #LA

인스타그램에서 가져온 로스앤젤레스 조각 모음  
edited by Kim Seong-Hwa



**Danny de Marcos**  
@dannymarcos

Danny de Marcos' photography evokes colorful scenes and landscapes that encapsulate the vibe of Los Angeles, where he was born and raised. The photographs are bits and pieces of Angelino everyday life, whether it's the beach, the heart of the city, or the moonrise behind beautiful downtown LA.

로스앤젤레스의 대니 드 마르코스는 자신이 나고 자란 도시의 분위기를 사진 한 장에 담아낸다. 영화 <라라랜드>의 색채로 물든 로스앤젤레스 사람들의 일상이 어제처럼 가깝다.

#LosAngeles #California #VeniceBeach  
#Sunset #NightView



# Art Is an Open Door

예술은 열린 문

Check out these 21st century goods inspired by the 20th century art revolution. text by Kim Seong-Hwa

20세기 미술 혁명에서 영감을 받아 탄생한 21세기 물건들. 글. 김성화



## MATISSE

### Primary Fauvist Colors

Art critic René Schwob once said: "On Henri Matisse's paintings that were reduced to several colors, the colors call, respond and sing to each other. They shine like a child's dream." Similarly, the Fauvist painter's music-filled colors have come alive on vases. Jean-Mathieu Matisse, a fourth generation member of the famous painter's family, collaborated with designer Marta Bakowski to create a tableware collection inspired by the painting "La Musique." The spirit of the master artist who declared the independence of colors through the juxtaposition of bold primary colors is now vividly displayed on the vases and tableware that resemble "La Musique." [maison-matisse.com](http://maison-matisse.com)

### 야수의 원색

"몇 가지 색채로 환원된 마티스의 그림은 색들이 서로 부르고 대답하며 노래한다. 아이의 꿈처럼 빛난다." 비평가 르네 슈보프의 말처럼 마티스의 노래하는 색들이 물병 위에 되살아났다. 마티스의 4대손 장마티유 마티스가 디자이너 마르타 바코우스키와 협업해 제작한 리빙 컬렉션 '음악'이다. 대담한 원색 병렬로 색채의 자율성을 천명한 예술가의 혼이 <음악>을 담은 물병과 그릇에 생생하게 담겨 있다.

[maison-matisse.com](http://maison-matisse.com)

## MONET

### Impressionistic Crayons

The green of willow trees dissolved on water and the pink of water lilies obscured by the atmosphere... French painter Claude Monet incessantly painted traces of ever-changing light hues. Aozora, a Japanese stationery manufacturer, gathered up the Impressionist painter's palette of light variations in an array of colored crayons. The square crayons carry the gold tint dyed in twilight in "Haystacks," as well as the blue, white, and red, symbolic of liberty, equality and fraternity, that flutter in "Rue Saint-Denis." And as some crayons move about on paper, they leave behind the green color of Monet's garden at Giverny.

[aazorapark.jp/netshop](http://aazorapark.jp/netshop)

### 인상주의 크레용

수면에 용해된 버드나무의 초록빛, 대기에 모호해진 수련의 분홍색... 클로드 모네는 매 순간 변화하는 빛의 자취를 끊임없이 쫓았다. 문구 회사 아오조라는 빛에 천착한 이 화가의 빛 방울을 크레용으로 그려모았다. 네오난 크레용에는 황혼에 젖은 <건초더미>의 금색, <생 드니 거리>에 나무였던 자유와 박애의 청·백·적색이 아롱진다. 초록색 크레용이 종이 위를 누비면 모네가 살던 지베르니 정원의 초록 빛깔이 펼쳐진다. [aazorapark.jp/netshop](http://aazorapark.jp/netshop)

## PICASSO

### Cubist Eyes, Nose, Mouth

Eyes that look like they may fall down at any moment are staring straight ahead, while the nose protrudes as if seen from one side. Cubism, pioneered by Pablo Picasso and Georges Braque, dragged modern art away from the realism existent in traditional painting. Three-dimensional subjects were dismantled from various perspectives and restructured into two-dimensional spaces in accordance with the artists' intentions. The Cubist Portraits Sticker Book allows the users to create their own cubist portraits. A mouth seen from the front can be applied on the side of a horse's face. One being can now be seen from so many different perspectives!

[click-bcn.com](http://click-bcn.com)

### 입체파의 눈, 코, 입

쏟아질 듯한 눈은 정면을 보고 있는데 코는 옆에서 본 것처럼 튀어나왔다. 파블로 피카소와 조르주 브라크가 창시한 입체파는 전통 회화의 사실주의적 개념을 깨뜨렸다. 여러 시점으로 해체된 입체는 화가의 의도에 따라 평면에 재구성되었다. '입체파 초상화 스티커 북'은 자신만의 입체파 초상화를 만들 수 있는 스티커 북이다. 정면에서 본 입을 말의 옆모습에 붙이며 다양한 시점을 탐색할 수 있다.

[click-bcn.com](http://click-bcn.com)

clipping

**HOTEL**

# Hotels with a Past

과거 있는 호텔

Old buildings that used to be a warehouse, a theater, or a bank have been reborn as fancy hotels.

text by Kim Nam-Ju

한때 창고, 극장, 은행이었던 건물들이 호텔로 재탄생했다. 글: 김남주



## SEOUL

### Small House Big Door

A nearly 60-year-old storage space in the Korean capital has been renovated as a design hotel by local studio Design Methods. The interior design features creatively aesthetic touches that focus on objects such as 3D-printed lampshades. Various events can be held at a bistro and a gallery on the first floor, while the rooftop lounge is a venue for weekend networking parties. Guestrooms are designed in different concepts depending on their floor and location. In particular, guestrooms on the fourth floor feature glass ceilings, allowing guests to enjoy the sun and blue sky during the daytime and the moon and the dark sky at night.

📍 Daehan Building, 6 Namdaemun-ro 9-gil, Jung-gu, Seoul, Korea

🌐 [smallhousebigdoor.com](http://smallhousebigdoor.com)

### 스몰하우스 빅도어

60년 가까이 된 물류 창고가 디자인 호텔로 재탄생했다. 디자인 스튜디오 '디자인 메소즈'의 작품이다. 3D 프린팅 기술로 만든 전등갓 등 공간을 채운 오브젝트에서 창조적 미감이 엿보인다. 1층 비스트로와 갤러리에서는 와인 파티나 전시회 등이, 옥상 라운지에서는 주말마다 파티가 열린다. 객실은 층과 위치에 따라 각각 콘셉트가 다르다. 특히 천장을 유리로 마감한 4층 객실에서는 낮에는 파란 하늘과 태양을, 밤에는 까만 밤과 달을 볼 수 있다.

📍 서울시 중구 남대문로9길 6 대한빌딩

🌐 [smallhousebigdoor.com](http://smallhousebigdoor.com)

Images courtesy of Small House Big Door, Ace Hotel, The Ned

## LOS ANGELES

### Ace Hotel Downtown Los Angeles

In the 1920s, a group of legendary actors including Charlie Chaplin built a studio in downtown Los Angeles complete with a theater. The structure's vintage look has been kept all these years, and has become symbolic of Hollywood's golden age. The theater has now been reborn as a hotel. The performance hall inside the hotel has kept the look it had during its golden years. Open balconies are installed on both sides in the three-story hall, while thousands of small mirrors decorate the ceiling, leading guests into a world of fantasy when lit.

📍 929 South Broadway, Los Angeles, CA 90015, USA

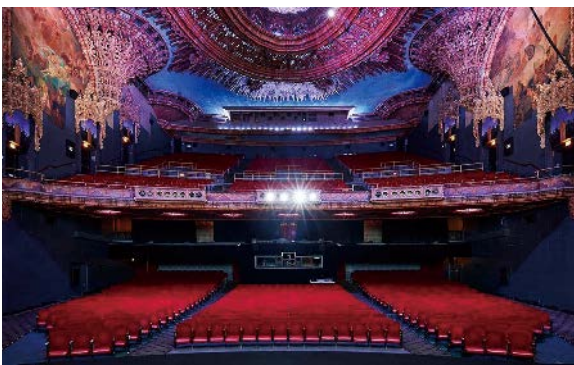
🌐 [acehotel.com/losangeles](http://acehotel.com/losangeles)

### 에이스 호텔 다운타운 로스앤젤레스

1920년대 찰리 채플린 등 전설적인 배우들이 LA 다운타운에 스튜디오를 세우고 극장을 열었다. 고풍스러운 분위기의 극장은 할리우드 골든 에이지의 상징이었다. 오랜 시간이 지나 극장은 부티크 호텔로 다시 태어났다. 호텔 내 공연장은 할리우드 전성기 모습을 그대로 복원했다. 3층 규모의 공연장 양쪽 벽에는 오픈형 발코니가 달려 있고, 천장은 수천 개의 작은 거울로 만들어졌다. 쇼케이스, 오페라, 콘서트 등 무대에 불이 들어오는 순간 관객은 환상의 세계로 빠져든다.

📍 929 South Broadway, Los Angeles, CA 90015, USA

🌐 [acehotel.com/losangeles](http://acehotel.com/losangeles)



## LONDON

### The Ned

The former Midland Bank building, which boasted a splendid lobby comparable to that of a luxury hotel in the 1920s, has been transformed into a five-star hotel. Years of restoration work has been focused on retaining the look of a modern bank with an arch ceiling, a walnut wood counter, and 92 emerald-green verdite columns. The gem of the hotel is the lounge where the bank's vault used to be. Visitors have to go through a massive vault gate to reach the lobby. The vault inspired the one featured in the 1964 James Bond spy film Goldfinger.

📍 27 Poultry, London, EC2R 8AJ, UK 🌐 [thened.com](http://thened.com)

### 더 네드

1920년대 당시 럭셔리 호텔과 견줄 만큼 화려한 로비를 자랑했던 미들랜드 은행 건물이 5성급 호텔로 탈바꿈했다. 여러 해 동안 아치형 천장과 호두나무 소재 카운터, 92개의 청록색 기둥 등 근대 은행의 모습을 보존하는 데 힘쓰며 복원 작업을 마쳤다. 이 호텔의 백미는 금고가 있던 라운지다. 25톤에 이르는 육중한 금고 문을 통과해야만 로비로 들어갈 수 있다. 영화 <007 골드핑거>(1964)에 등장하는 금고도 이곳에서 영감을 받았다. 📍 27 Poultry, London, EC2R 8AJ, UK 🌐 [thened.com](http://thened.com)

clipping

**DIVE**

# Under the Big Blue

Experience the mysterious world awaiting under the 'Big Blue.' Summer is the perfect time to get into the fun with scuba diving.

text by Kim Nam-Ju



**Blue Corner, Palau**  
Consisting of 205 islands, Palau is considered one of the best dive sites by adventure divers due to its diverse topography and underwater environment that features scenic spots with coral reef gardens and World War II shipwrecks. One of the three major scuba diving spots in Palau (together with Blue Hole and German Channel), Blue Corner challenges even seasoned divers with its strong currents. Enjoy the special experience of swimming with some 600 marine species including sharks, tunas, and barracudas.



**Shelly Beach, Sydney**  
Shelly Beach, an aquatic reserve, is a spot where divers can explore mazes of round rocks and seaweeds and have close encounters with a wide variety of marine lifeforms. Eels and rays appear regularly at the nearby Fairy Bower. If you are lucky, you can encounter octopi or blue groper. Shelly Beach is also popular among family visitors who wish to enjoy sea bathing, as is located close to Manly Beach, which is accessible by ferry from downtown Sydney. Snorkeling in the clear and calm waters of Shelly Beach is also enjoyable.



**Sea Tiger, Honolulu**  
This is a famous dive site located not too far away from Waikiki Beach, in Oahu. Divers can explore the Sea Tiger shipwreck including the ship's interior. Dive to a depth of up to 40 meters using a rope to encounter sea turtles and sharks crawling at the sea bottom. Those who prefer observing magnificent coral reefs and small marine creatures at shallower depths of 10 to 15 meters may head to the nearby Horseshoe Reef, where they can swim along with shrimps and moray eels above the coral reef garden, which resembles a horseshoe.



**심연 속으로**  
깊은 바다 아래,  
신비로운 미지의 세계를  
탐험해보자.  
글. 김남주

**팔라우 — 블루코너**  
205개의 섬으로 이뤄진 팔라우의 바다는 산호초가 정원처럼 펼쳐진 신비로운 절경을 뽐낸다. 다양한 지형과 수중 환경으로 дай빙들 사이에서 최고의 바다로 꼽힌다. 블루홀, 독일해협과 함께 팔라우의 3대 스쿠버다이빙 포인트인 블루코너는 조류가 강해 경험 많은 дай빙들의 도전 정신을 자극한다. 상어와 참치, 바라쿠다 등 600여 종의 수중 생물과 함께 헤엄치는 특별한 경험을 해보자.

**시드니 — 셸리 비치**  
해양 보호구역인 셸리 비치는 둥근 바위와 해초로 된 미로를 탐험하며 다양한 해양 생물을 만날 수 있는 곳이다. 뱀장어와 가오리가 출몰하고, 운이 좋으면 문어나 푸른 그로퍼를 만날 수도 있다. 시드니 도심에서 페리를 타면 30분 안에 닿을 수 있는 맨리 해변과도 가까워 아이와 함께 해수욕을 즐기려는 가족 단위 여행자에게도 인기가 많다. 맑고 잔잔한 셸리 비치 바다의 수면 위에서 스노클링을 즐겨도 좋다.

**호놀룰루 — 시 타이거**  
오아후에서 유명한 다이빙 포인트로, 와이키키 해변에서 멀지 않은 곳에 있다. 시 타이거라는 이름의 난파선을 관망하고, 바다거북과 모래 바닥을 기어 다니는 상어도 만나보자. 10~15m의 얕은 수심에서 화려한 산호초와 작은 해양 생물을 관찰하고 싶다면 근처에 있는 호스슈 리프를 향해 좋다. 말발굽 모양의 산호초 정원 위에서 바다 새우, 굴치와 함께 노닐 수 있다.



**Lomography Simple Use Film Camera**  
Strictly speaking, the Lomography Simple Use Film Camera can be used multiple times. Although it may look like a disposable camera, the Simple Use allows users to open the film door on the back and reload new rolls of film. It can also combine three color filters to tint shots with one of six different colors.

**로모그래피 심플 유즈**  
정확히 말하면 다회용 카메라다. 일회용 카메라처럼 생겼지만 뒷면을 열어 필름을 교체할 수 있다. 플래시 앞에 달린 삼색 필터를 조합해 여섯 빛깔의 조명을 연출할 수 있다. 모델은 컬러네거티브, 블랙앤화이트, 로모코롬퍼플 총 3종이다.

**Fujifilm QuickSnap Flash**  
The Fujifilm QuickSnap Flash is a camera offered by Fujifilm, which invented the modern disposable camera in 1986. Using the flash when shooting indoors provides the best results with this camera. The QuickSnap Marine is waterproof, while the 400F model comes with a large finder.

**후지필름 퀵스냅 플래시**  
오늘날 널리 사용하는 일회용 카메라를 개발한 후지필름 제품이다. 색깔이 어두운 편이라 실내에서는 플래시를 켜는 것이 좋다. 방수 카메라인 마린, 빅 파인더 기능이 내장된 400F 모델도 있다.

clipping

**TECH**

# Flashback to Retro

A disposable film camera can turn the mundane into fun-filled photoshoots.

text by Yang Seul-A / photos by Lim Hark-Hyoun

**필름 맛보기**

일회용 필름 카메라 하나면 일상도 여행이 된다.

글. 양슬아 / 사진. 임학현



**Kodak FunSaver**  
The Kodak camera app pays homage to the Kodak FunSaver. Equipped with a flash with a 4 to 11.5 ft (1.2 to 3.5m) range, the disposable camera comes pre-loaded with Kodak's Gold ISO-800 speed film. If users can remember the camera's lens focal length, they can obtain stable results both indoors and outdoors.

**코닥 펀세이버**  
필름 카메라 앱 구닥이 오마주한 카메라가 바로 이 펀세이버다. 오렌지색과 붉은색 외관이 경쾌한 느낌을 준다. 범위가 1.2~3.5m인 플래시가 내장되어 있으며, 감도는 800으로 꽤 높은 편이다. 초점거리만 유의하면 실내외 어디서든 안정된 결과물을 얻을 수 있다.

# Into the High, Deep

# Remote

Seen from the Byeongbangchi Skyway, Bamseom Island, in the East River, is shaped like the Korean peninsula.

병방치 스카이워크에서 바라본 한반도 형상의 밤섬과 이를 휘감은 동강.

Korean beauty

text by Kim Min-Joo  
photos by Oh Chung-Seok

# Baekdu-Daegan

On Baekdu-Daegan's mountain slopes, we learned how to travel in harmony with nature.

깊고 높고 외진 ———  
백두대간 속으로

백두대간 중턱에 올라 생태의 섭리대로  
여행하는 법을 터득했다.

글. 김민주 / 사진. 오충석



To get to the Baekryong Cave,  
you have to cross the river  
in a boat.

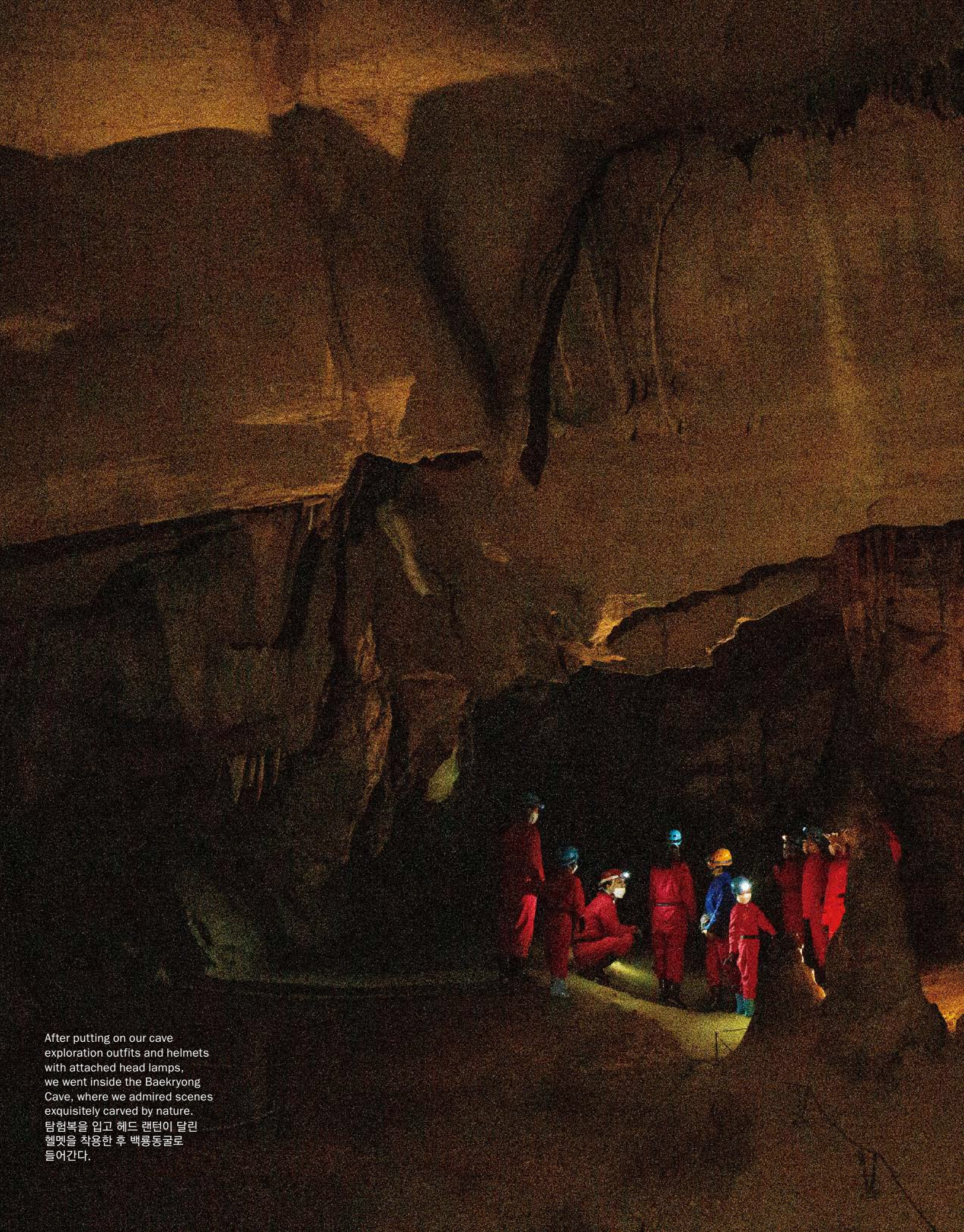
백룡동굴에 가려면 배를 타고  
강을 건너야 한다.







Climbing the steep slope to  
Baekryong Cave, located under  
a cliff on Mount Baekyunsan.  
백운산 기슭 절벽에 자리한  
백룡동굴을 향해 가파른 길을  
오르는 사람들.



After putting on our cave exploration outfits and helmets with attached head lamps, we went inside the Baekryong Cave, where we admired scenes exquisitely carved by nature.  
탐험복을 입고 헤드 랜턴이 달린 헬멧을 착용한 후 백룡동굴로 들어간다.



### Into the Depths of a Cave

The Baekryong Cave consists of a main cave and three branch caves. The open part is the main cave, which stretches horizontally from east to west, reaching a depth of about 785m.

“At the end of the passage that you can see, there is a lake with a depth of 3-5m, which is thought to be connected to the East River,” we were informed by our guide.

In the rainy season and during typhoons, the lake that's connected to the river overflows. At those times, the organic matter that forms the main food for the creatures living in the cave is swept away too. As a result, the range of species living in the cave is rather limited for its size and environment. Nevertheless, to us, who knew nothing of caves, the variety didn't seem small at all, with as many as 56 species living here.

We were shown a cave formation called a rimstone pool, which looked like a flooded terraced rice paddy. Looking closely, we could see little white creatures, about the size of one joint of a finger, lying on their side as they swam around in an orderly shoal. These were the typical inhabitants of the water in Korean caves: Asian cave shrimps. “As with other cave dwellers, their eyes had atrophied and their other senses and antennae became more sensitive,” our guide explained.

Soon we were admiring a real pageant of grand and elaborate cave formations, including stalagmites shaped like a pointed hat and piano stalactites that looked like a row of pipes in an organ, each producing a different pitch according to its length. We kept having to lie on one side to edge along a precarious narrow passage, then stoop and crawl sideways like a crab until we reached a wide-open space.

We then switched off our lamps and experienced total darkness. In the pitch dark, the only thing that reached our senses was the sound of water drops dripping from the stalactites.

When we came out of the cave, I asked our guide what makes a great cave from an ecological point of view. We were told, “It has to preserve its ancient form intact. The Baekryong Cave is on the world-class level. Even the visitors have to participate actively in protecting the cave.”

### 깊은 동굴 속으로

국내 유일의 탐험형 동굴인 백룡동굴로 들어가기 위해 만반의 채비를 마치고 안전 수칙을 숙지한 후 백룡호에 몸을 신는다. 백룡동굴은 1개의 주 굴과 3개의 가지 굴로 이뤄져 있는데, 개방 구간인 주 굴은 동서 방향으로 약 785m 길이까지 수평으로 뻗어 있다.

“저기 보이는 통로 끝에는 동강과 이어진 것으로 추정되는 수심 3~5m의 호수가 있어요.” 장마나 태풍 때면 강과 연결된 호수도 범람한다. 이때 동굴 생물의 주요 먹이인 유기물 등도 휩쓸려 가기 때문에 백룡동굴은 그 규모나 환경에 비해 생물상이 단조로운 편이다. 그렇지만 동굴이 미지의 영역인 우리에게 이곳에서 서식하는 56종의 생물도 결코 적지 않아 보인다.

다량논에 물을 받아놓은 것처럼 보이는 동굴 생성물 휴식소가 보인다. 안을 자세히 들여다보니 손가락 한 마디 길이의 하얀 것이 옆으로 누워 일사불란하게 헤엄친다. 국내에 분포하는 동굴 내 물에서 발견되는 대표 생물인 아시아동굴옆새우다. “여느 동굴 생물처럼 눈은 퇴화된 대신 더듬이와 다른 감각기관이 예민하게 발달했죠.” 이 조그마한 녀석들이 박쥐 사체를 빼만 남기고 다 먹어치울 정도로 동굴 생태계의 상위 포식자라는 게 믿기지 않는다.

곧이어 삿갓 모양의 석순, 파이프오르간을 닮은 데다 길이에 따라 다른 소리가 나는 피아노종유석 등 웅장하고 정교한 동굴 생성물의 향연이 펼쳐진다. 몸을 옆으로 누워 아슬아슬하게 좁은 통로를 지나거나 엉거주춤하며 게걸음으로 이동하기를 반복한 끝에 탁 트인 광장에 다다른다. 랜턴 불빛을 모두 끄고 절대 암흑을 경험한다. 아무것도 보이지 않는 칠흑 같은 어둠 속. 종유석에서 똑똑 떨어지는 물방울 소리만이 감각을 일깨운다.

동굴을 빠져나오며 해설사에게 생태학적으로 ‘최고의 동굴’을 평가하는 기준은 무엇인지 물었다. “원시적 모습 그대로 보존되어 있어야 해요. 백룡동굴도 세계적 수준을 추구하고 있죠. 관람객도 동굴을 지키는데 기꺼이 동참해주셔야 하고요.”

1. The East River preserves its pristine beauty.
2. The Jijangcheon Stream flows through the Jeongamsa Temple. That explains the clarity and coolness of the water here, and the beauty of the wild flowers all around.
3. The wild flowers of Manhangjae

1. 원시적 비경을 품고 있는 동강.
2. 정암사 내에 지장천이 흐른다. “아주 맑고 차가운 물에서만 사는 열목어 서식지입니다”라는 문화유산 해설사의 말에서 이곳의 물이 얼마나 깨끗한지 짐작할 수 있다.
3. 만항재에 핀 야생화.

### On a High Pass

Near Jeongamsa Temple there is a habitat of lenok fish, designated Natural Monument No. 73. Korea lies on the southern boundary of the lenok's natural habitat, and the upper reaches of the Jijangcheon Stream that flows through the temple make up the highest water system in Korea where the lenok live. I asked the head monk if he had ever seen a lenok himself.

“After Typhoon Maemi struck in 2003, the environment here was badly damaged, and it became harder to see lenok,” he answered. “That’s why we’re working to restore the natural ecosystem here. By about next year, it may be possible to see lenok swimming around in the natural ponds again.”

After a 10 minutes’ drive from the temple along Regional Road 414, we reached the Manhangjae Pass, on the slopes of the highest peak in the Baekdu Daegan range, Hambaeksan (1,573m). Here we found Korea’s largest wild flower habitat. On entering Haneulsup Park, we sensed the rich scent of grasses drifting on the breeze.

The time when the wild flowers are in full bloom here is midsummer. The wild flowers of Manhangjae are propagated by the providence of nature. The luehdorfia butterflies that flutter around in an arc-shaped path lay their eggs on the broad leaves of wild ginger, adjusting the number of eggs to the size of the leaf.

“In Korean, wild ginger is called jokdoripul because it looks like the coronets (jokdori) that women used to wear on their heads at weddings,” we were told. “The smell of these flowers is really bad, but the ants love it. They eat the nutrients from the seeds and discard the rest, and thus the wild ginger gets disseminated far and wide.”


Manhangjae is full of flowers during all seasons. I wondered how there could be flowers even in winter, but since a snowflake can be as beautiful as a wild flower, there’s no doubt that these heavenly flower beds have all the enchanting vitality of nature.

### 높은 고개 위로

정암사에는 천연기념물 제73호인 열목어 서식지가 있다. 우리나라는 열목어 서식지의 남방 한계선에 위치하는데, 절 안에 흐르는 지장천 상류는 국내에서 열목어가 사는 가장 높은 지대에 해당한다. 주지 스님을 만나 열목어를 보신 적 있는지 물었다. “태풍 매미가 왔을 때 이곳의 환경이 많이 훼손되면서 이전보다 열목어를 보기 힘들어졌어요. 그래서 생태 환경 복원을 추진하고 있고요. 내년쯤이면 자연의 소(沼)에서 노니는 열목어를 볼 수 있을지도 몰라요.”

정암사에서 414번 지방도로를 따라 차로 10분 정도 이동하면 백두대간 최고봉인 함백산(해발 1573m) 종턱에 자리한 고개 만항재에 도착한다. 국내에서 차가 다니는 포장도로 중 가장 높은 해발 1,330m에 위치해 있다. 우리나라 최대 규모의 야생화 군락지를 품고 있는 곳이다. 하늘송공원으로 들어가자 바람을 타고 진한 풀 내음이 밀려온다. 야생화가 만발하는 시기는 한여름이다. 만항재의 야생화는 자연의 섭리대로 번식한다. 풀쭈뼌쭈뼌 포물선을 그리며 날아다니는 애호랑나비는 족도리풀의 넓은 잎에 알을 낳는데, 잎 크기에 따라 낳는 알의 개수를 조절한다. “예전에 여자들이 결혼식 때 머리에 얹던 족두리를 닮아 이름이 족도리풀이에요. 이 꽃에서는 아주 고약한 향이 나는데 개미가 이 냄새를 참 좋아하는답니다. 개미가 씨앗의 양분을 먹다가 내다버린 것이 바람을 타고 날아가 족도리풀이 먼 곳까지 번식할 수 있는 거예요.” 사시사철 꽃이 흐드러지는 만항재. 겨울에도 꽃이 필까 싶지만 눈꽃이 야생화만큼 아름답다 하니, 이곳 천상의 화원은 자연의 황홀한 생명력을 온전히 받아들인 게 틀림없다.



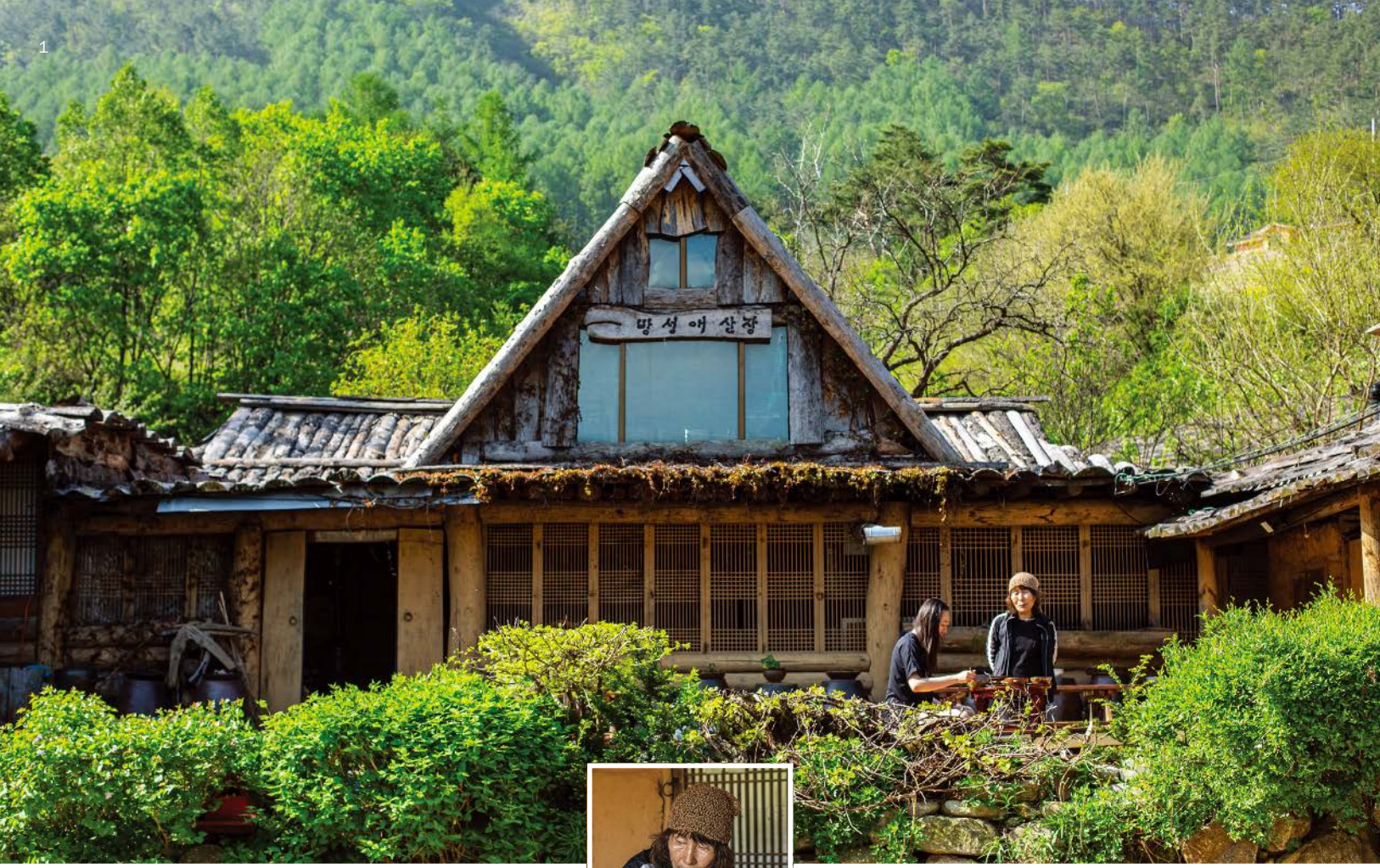
A scenic view of a river flowing through a rocky landscape. The river is surrounded by large, smooth boulders and lines of cliffs. The background features a steep, forested hillside under a clear blue sky.

Here you can enjoy an elegant outing,  
as the literati of the Joseon Dynasty did,  
admiring the beautiful scenery of great,  
smooth boulders and lines of cliffs.

구미정(九美亭)은 아홉 가지 아름다운 경치가 펼쳐진다는 정자다. 물고기가 상류로 올라가기 위해 튀어 오를 때 물 위에 통발을 놓아 물고기를 잡는 풍경, 넓고 평평한 큰 돌과 층층 절벽이 어우러진 경치를 바라보며 조선 선비의 풍류를 즐겨보자.

The Gumijeong Pavilion  
seen from the Goljicheon  
Stream.  
골지천에서 바라본 구미정.







1. The owner of the Bang Seong-Ae Mountain Cabin chats with customers as they enjoy their breakfast.
  2. A breakfast of fresh mountain vegetables
  3. Natural produce gathered by Bang Seong-Ae herself
1. 방성애산장의 주인 할머니가 아침 식사 중인 손님과 이야기를 나누고 있다.
  2. 산나물로 차려낸 아침 밥상.
  3. 주인 할머니가 직접 채취한 자연의 재료.

### Inside a Remote Mountain Cabin

About 40 minutes away from the Jeongseon town center, in the village of Saeulgi in Dumesan Valley, one house stands out for its triangular shingled roof, which is unlike other houses. We crossed a wooden bridge over a little pond, and were greeted by an elderly lady with a beautiful voice: Bang Seong-Ae, owner of the Bang Seong-Ae Mountain Cabin.

“I get lots of visitors in their twenties and thirties,” she told us. “This place must have many inconveniences compared to the city, but travelers say it feels comfortable, like visiting their grandmother’s house, so that makes me happy too.”

That’s why Bang goes on running the mountain cabin, even though it’s difficult for her to run it by herself.

Even in midsummer, it’s so cool here that one visitor remarked, “There’s no air conditioning and no electric fan, yet this is the most refreshing place I’ve ever visited.” At the time of our visit in early summer, it was not just cool, but rather cold. On the other hand, at night, the underfloor heating kept it so warm that we fell asleep right away.

When we got up in the morning, a low table in the yard had been spread with our breakfast. The table was covered with side dishes made from mountain vegetables that our host had gathered and cooked herself. At first glance, they all looked alike, but they were of different kinds: chamnamul, chwinamul, eosurinamul. We ate our bowls of rice with these fragrant mountain vegetables and savory fermented soybean paste stew on the side.

With full stomachs, we headed for the Heumppyeongdae Observation Deck to look over the Gumijeong Pavilion. We walked along the trail, pushing shrubs aside, until we reached the cliff. There we saw a scene reminiscent of a traditional landscape painting. Gazing at the Gumijeong Pavilion, which stood in perfect harmony with the meandering Goljicheon Stream, we listened to the clear sound of birds and felt the urge to lie down for a while.

On this trip we learned quite a bit about how to live and travel in harmony with nature. ●

---

Kim Min-Joo is a former editor of *Lonely Planet Korea*.  
Oh Chung-Seok is a freelance photographer.

### 외진 산장에서

정선 시내에서 차로 40분 정도 걸리는 두메산골 사울기마을에 여느 집과 다른 삼각 지붕의 너와집이 눈길을 끈다.

작은 못에 놓인 나무다리를 건너자 목소리가 고운 산장지기가 반겨준다. 방성애산장 주인 방성애 할머니다. “20~30대가 많이들 와. 도시와 다르게 불편한 게 많을 텐데, 할머니 집에 놀러 온 것 같아서 편안하다고 해주니 나도 좋더라고.” 홀로 산장을 운영하는 게 고되지만 할머니가 계속 이곳을 지키는 이유이기도 하다. “선풍기도 에어컨도 없는데 이렇게 시원한 곳은 평생 처음이에요.” 어떤 손님은 이런 말을 할 정도로 한여름에도 아주 시원하다는데, 초여름인 지금은 서늘하다 못해 추울 정도다. 반면 한밤중에는 아궁 불 덕분에 방바닥이 뜨끈뜨끈해 잠이 솔솔 온다.

폭 자고 일어나니 마당 평상에 아침 밥상이 차려져 있다. 할머니가 직접 캐고 무쳐낸 산나물 찬이 상을 가득 채운다. 겉보기에는 그 나물이 그 나물 같지만 참나물, 취나물, 어수리나물 등 저마다 다르다. 향긋한 산나물과 구수한 된장찌개에 밥 한 공기를 푹푹 해치운다.

배부른 상태로 구미정이 내려다보이는 전망대인 흥뽕대로 향한다. 초목을 헤치며 오솔길을 따라가자 절벽에 다다른다. 한 폭의 산수화 같은 풍경이 눈에 들어온다. 구불구불 흐르는 골지천과 어우러진 구미정을 한참 동안 바라보는데 청아한 새소리까지 들리니 잠시 드러눕고 싶어진다.

산장을 떠나기 전 할머니는 직접 딴 오가피순을 챙겨주겠다고 분주하게 움직인다. 오가피나물 맛있게 무치는 법을 차근차근 알려주는 것도 잊지 않는다. 자연과 더불어 살아가고 여행하는 법을 조금은 터득한 듯하다. ●

---

김민주는 전 <론리플래닛 매거진 코리아> 에디터다.  
오충석은 프리랜서 포토그래퍼다.

eye

text by Kim Myun-Joong  
images courtesy of National Museum of Korea

# New Treasures on the Scene



This summer, the National Museum of Korea's main branch has prepared a real feast of national treasures and cultural properties. In the special exhibition «The New National Treasures 2017-2019» (July 21-September 27) visitors can see Korea's newly designated National Cultural Properties and Treasures (between 2017 and 2019). It is the largest exhibition of Cultural Properties and Treasures in Korean history, and includes artworks by Jeong Seon, the pioneer of "true view" landscape painting, and by three renowned genre painters of the Joseon Dynasty: Kim Hong-Do, Shin Yun-Bok, and Kim Deuk-Sin. We are introducing here a selection of the artworks on display.



Jeong Seon  
 "Album of Scenic Sites  
 on the Outskirts of the Capital City"  
 Treasure No. 1950  
 Joseon Dynasty, 1741-1759  
 Ink and color on silk  
 Cover 42.0x36.2cm  
 Kansong Art and Culture Foundation  
 \* Paintings from the album on display are  
 replaced every three weeks.  
 \* 본 작품은 3주마다 전시 면이 교체됩니다.

### 새 보물 납시었네

올여름 국립중앙박물관에서는 국보와 보물의 향연이 펼쳐진다. 7월 21일부터 9월 27일까지 열리는 특별전 '신국보보물전 2017-2019'에서 진경산수화의 창시자 정선을 비롯해 조선 시대 3대 풍속화가인 김홍도, 신윤복, 김득신의 작품 등 2017~2019년에 새롭게 지정된 국보와 보물을 선보인다. 사상 최다의 국보와 보물이 공개되는 이번 전시작 중 일부를 소개한다. 짧은 시간이나마 조선 시대 미술의 정수에 꼭 빠져보시길!  
 글. 김면중 / 이미지 제공. 국립중앙박물관



Shin Yun-Bok  
"Portrait of a Beauty"  
Treasure No. 1973  
Joseon Dynasty, Late 18th- Early 19th century  
Ink and color on silk  
114.0x45.5cm  
Kansong Art and Culture Foundation  
\* Exhibition Period:  
August 12 (Wed) – September 3 (Thu)  
\* 전시 기간: 8.12(수)~9.3(목)



Kim Deuk-Sin  
"Album of Genre Paintings"  
Treasure No. 1987  
Joseon Dynasty, Late 18th- Early 19th century  
Ink and color on paper  
Cover: 31.7x33.4cm  
Kansong Art and Culture Foundation  
\* Paintings from the album on display are  
replaced every three weeks.  
\* 본 작품은 3주마다 전시 면이 교체됩니다.



後居看岳山  
也皆山山  
探  
林  
...

春  
...

年  
...



Kim Hong-Do  
"The Most Precious Life in Nature"  
Treasure No. 2000  
Joseon Dynasty, 1801  
Ink and color on silk  
139.4 x 54.0cm  
Private collection

高會夫妻妻兒女孩

七十果

此為村女子常一樂上樂雖腰間斗長黃金印食前

大言点豆腐菜

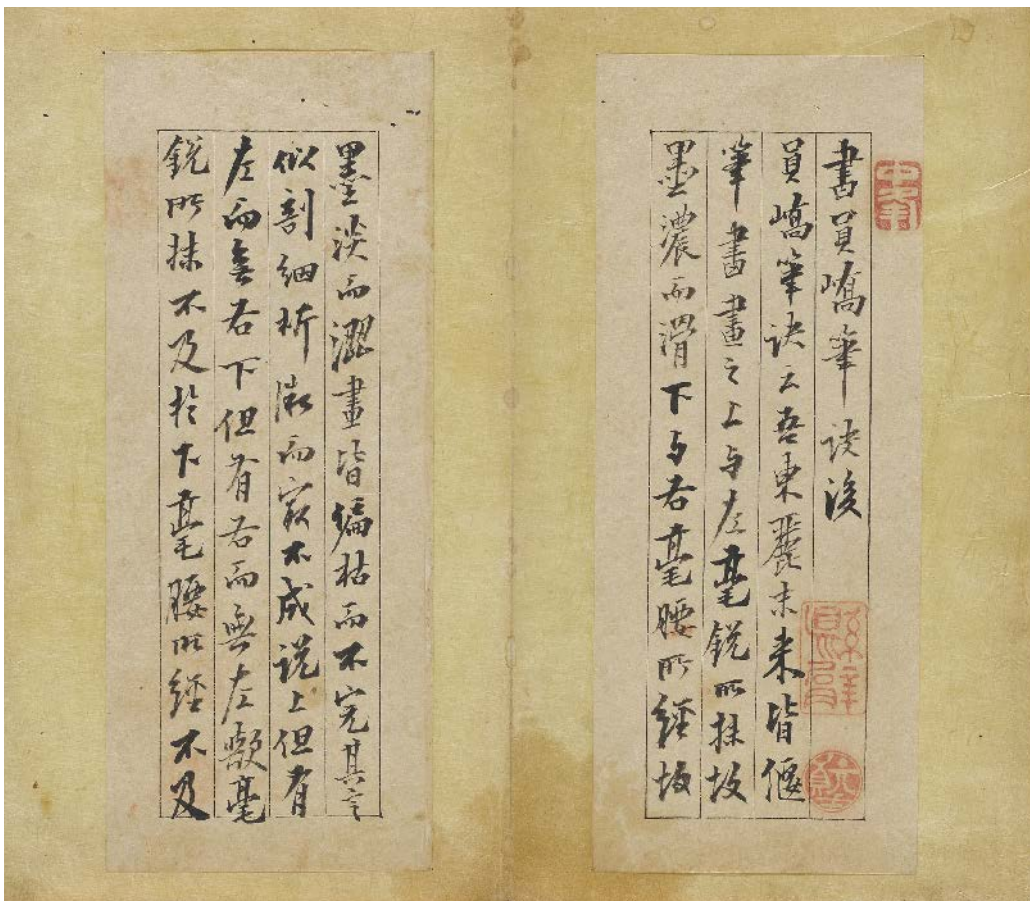
方丈侍妾教百能享有此味者幾人為 古農書

Kim Jeong-Hui  
 "DaePaengGoHoe" (Calligraphy)  
 Treasure No. 1978  
 Joseon Dynasty, 1856  
 Ink on paper  
 129.5x31.9cm  
 Kansong Art and Culture Foundation  
 \* Exhibition Period:  
 July 21 (Tue) - August 11 (Tue)  
 \* 전시 기간: 7.21(화)~8.11(화)





Kim Jeong-Hui  
 "ChimGye" (Calligraphy)  
 Treasure No. 1980  
 Joseon Dynasty, ca. 1852  
 Ink on paper  
 42.8x122.7cm  
 Kansong Art and Culture Foundation  
 \* Exhibition Period:  
 September 4 (Fri) – September 27 (Sun)  
 \* 전시 기간: 9.4(금)~9.27(일)



Kim Jeong-Hui  
 "SeoWonGyoPilGyeolHu" (Calligraphy)  
 Treasure No. 1982  
 Joseon Dynasty, Early 19th century  
 Ink on paper  
 Cover 26.1x15.0cm  
 Kansong Art and Culture Foundation  
 \* Paintings from the albums on display are  
 replaced every three weeks.  
 \* 본 작품은 3주마다 전시 면이 교체됩니다.



Images courtesy of CJ ENM

spotlight

text by Kim Seong-Hwa

# Jang Joon-Hwan

## Save the Green Planet!

Korean film director Jang Joon-Hwan has been hailed as a “genius” by local industry insiders due to his unique technical ability and vision in the making of *Save the Green Planet!* Unfortunately, he is also referred to as a “slow” director. Jang likes to take his time condensing his reflections and waiting for his characters to develop a special chemistry.

**How would Byeong-Gu, the hero of *Save the Green Planet!*, save the planet in the age of Covid-19?**

Byeong-Gu would think it was an evil plot by extra-terrestrials. Thinking that they had spread the Corona virus, he would try to find a cure by torturing the extra-terrestrials’ leader.

**You’re currently preparing your masterpiece: *Fartman*. You’ve said that its hero, Jeong-Gu, is also a lonely figure like Byeong-Gu. Everyone around him leaves because his farts are as bad as a biochemical weapon.**

Yes, the name might be changed, but “Jeong-Gu” means “righteous fart.” He lives alone in the mountains, practicing meditation until he achieves total control of his farts. He even uses farts to hunt wild animals.

**He then achieves something great through confronting loneliness. Is looking into oneself a way to achieve justice? *Hwayi* would seem to be the extreme example of that.**

In *Hwayi*, I tried to look closely and bravely at the evil that exists within humans. If you just think of people as good, isn’t that more dangerous? In my mind, I too would have killed many people. But not everyone lives like that. We need to examine what makes us turn into monsters, and reflect on how

to live together in harmony. It’s those kind of reflections that inspire me to make movies.

**There are times when we see our inner side clearly, and times when we ignore it. When I watch *1987*, I feel ashamed, even though I wasn’t born at that time.**

No one can blame others and say “Why didn’t you bravely join the fight?” because you’d have been risking your life. The June Democracy Movement was a miracle that drew responses from one conscience at a time. The film *1987* considers how people were able to create such a beautiful moment, especially under the oppression of a military dictatorship. I made it to give faith to the children who will live in the future, so that they can make a better world if they work together.

**You seem to think about the next generation a lot.**

Perhaps it’s because I’m a father.... You never know. When I was a bachelor, I said I wouldn’t get married because I didn’t want to have children. I thought it wouldn’t be right, as I thought of myself as a gloomy person and didn’t want to pass on my ‘gloomy genes.’ But as you live, you come to love.

**Mun So-Ri also said she would never marry a director, but now she’s married you....Ironic! After *1987*, you became known as the “crying director.”**

I didn’t used to cry, but suddenly I couldn’t help it. I went around crying all the time. The mother of Lee Han-Yeol, who died during the Democracy Movement, used to show up without fail at memorial events for the other young martyrs of the movement, but she couldn’t bring herself to watch my movie. Oh dear, I’m starting to cry now.

**Last year you were head judge in the Asiana International Short Film Festival (AISFF). What film impressed**

**you most?**

It was *Unpredictable Boy*. In the film, a boy called Chang-Jin, who comes from a low-income family, leaves the fee for his extra-curricular lessons on the teacher’s desk, but the teacher looks everywhere and can’t find it. It’s a trivial story, but the way the issue was boldly raised cannot be seen in commercial films.

**There is a concern in the Korean film industry that Korean films are turning away from artistic discussions and only focusing on entertainment.**

I agree. It’s bound to happen as the film industry becomes commercially established. But if we get tired of commercialism, we can also consume serious stories at times, because film, like history, flows by action and reaction. When restrictions were lifted on importing foreign films, art films such as Andrei Tarkovsky’s *The Sacrifice* became commercially successful, too. When all that pent-up cultural thirst broke out, everyone was saying “You must see this!”

**When Bong Joon-Ho won his Academy Award recently, your interview with him from 1996 made the news again. Asked what you thought was important in a film, you said, “Something like sympathy, where we can share a certain futility in our existence, something where people can laugh or cry with me when I show them how I live.”**

So I said that, at that young age! Then it’s a bit funny that I went on to make a movie like *Save the Green Planet!* I guess I have some ambivalence. I want to push people away by saying “Look at this, it’s an uncomfortable truth,” yet I also want to share things with people. What I think is important is still the same. I want to make movies that stand at a certain point of shared feelings. ●



# 장준환

## 지구를 지켜라!

영화 <지구를 지켜라!>로 독특한 상상과 연출력을 보여준 장준환 감독은 당시 '천재 감독의 등장'이라는 극찬을 받았다. 동시에 10년 만에 차기작을 내는 느린 감독이기도한 그는 세상에 대한 고민이 응축되고, 캐릭터들이 화학반응을 일으키기를 기다린다. 글. 김성화

<지구를 지켜라!>의 주인공 병구는 코로나 시대의 지구를 어떻게 지켰을까요?  
병구는 외계인의 음모라고 생각했을 거예요. 그들이 코로나19를 퍼트렸다고 보고 외계인 왕자를 고문해 치료제를 얻으려 했겠죠. 병구라는 이름의 뜻이 '병든 지구'였어요.

필생의 작품으로 준비 중인 <파트맨>의 주인공 정구도 병구처럼 외로운 인물이라면서요. 방귀가 생활학 무기 수준이어서 주변 사람이 모두 떠났고요. 파트맨은 'Fartman(방귀맨)'이죠?  
네. 바꿀 수도 있지만 정구는 '정의를 지키는 방구'라는 뜻이에요. 산에서 홀로 수양하며 방귀를 조절할 수 있게 됐죠. 방귀로 산짐승 사냥도 해요.

외로움을 마주하고 극기를 이뤘군요. 내면을 응시하는 것이 정의를 이루는 방법이 될까요?  
<화이>는 그런 면에서 지독하죠.

<화이>에서는 인간 내면의 악을 세밀하고 용감하게 들여다보려 했어요. 인간을 선하다고만 보는 게 더 위험하지 않을까요?  
우리는 그렇게 단순하지 않죠. 저도 생각으로는 여러 사람 죽였을 거예요. 그런데 다들 그렇게 살지 않잖아요. 우리가 언제 괴물이 되는지 살펴보고 조화롭게 사는 방법을 고민해야죠. 그리고 그런 고민이 영화를 만들게 해요.

내면을 잘 보게 될 때와 방치할 때가 있죠.  
<1987>을 보면 부끄러워져요. 내가 저 시대에 살았다면 저렇게 할 수 있었을까...  
누구도 '너는 왜 용감하게 나서지 못했어?'라고 비난할 수 없어요. 목숨이 달렸으니까요. 6월 민주 항쟁은 작은 양심이 연쇄적으로 반응해 일으킨 기적이지요. 영화 <1987>은 군부 독재의 공포 속에서 사람들이 어떻게 그런 아름다운 순간을 만들 수 있었는지 고찰하는 영화고요. 앞으로 살아갈 아이들에게 힘을 합치면 더 나은 세상을 만들 수 있다는 믿음을 주고자 만들었습니다.

다음 세대를 많이 생각하시네요.  
아이가 있다 보니... 단언하면 안 되나 봐요. 총각 때는 애 낳기 싫어서 결혼 안 한다고 했거든요. 제가 우울한 사람이라는 생각에 우울한 유전자를 물려주기 싫어서 '내게 결혼이 맞는 일일까?' 생각한 적도 있어요. 그런데 살다 보니 사랑하게 되네요.

배우 문소리 씨도 영화 감독과는 절대 결혼

안 한다고 했는데 장 감독님과... 하하. <1987> 이후에 '올보 감독'으로 등극하셨어요.  
안 우는 사람인데 조절이 안 되더라고요. 6월 민주 항쟁과 관련된 분들이 감사 인사를 하시는데... 계속 울고 다녔어요. 이한열 열사 어머니는 민주화 운동으로 숨진 다른 자식들의 기일도 다 챙기시고 관련된 자리에 꼭 오시는데, 영화를 못 보시더라고요. 아유, 또 눈물이 나려고 하네요. 마음이 너무 아파서...

작년 아시아나 국제 단편영화제(AISFF) 심사위원장이셨죠?  
아시아프 펀딩상을 수상한 <창진이 마음>이 인상적이었어요. 저소득층 가정의 창진이라는 아이가 방과후 수업비를 선생님 책상에 뒀다고 하는데 선생님이 아무리 뒤져도 그 돈이 안 나와요. 돈을 낸 거 같기도, 안 낸 거 같기도 하죠. 작은 이야기인데 상업 영화에서 보지 못하는 부분을 과감하게 담아내 신선했어요.

한국 영화의 예술적 담론이 사라지고 있다는 염려가 있어요.  
예전만큼 치열하게 예술적 담론을 담아내는 작품이 많지 않다는 것에 동의하는 편이에요. 영화가 산업적으로 자리 잡고 상업성을 세심하게 컨트롤하면서 생기는 당연한 일이기도 하죠. 그런데 이런 양상에 지치면 언젠가 진지한 이야기가 소비될 수도 있어요. 문화와 역사는 작용과 반작용 안에서 움직이니까요. 해외 영화 수입이 자유화됐을 때는 안드레이 타르콥스키의 <희생> 같은 예술 영화도 흥행 대열에 올랐어요. 주인공이 촛불을 들고 물 빠진 수영장을 여러 번 왔다 갔다 하는데, 보면서 속이 터져요. 그런데도 다들 '이건 꼭 봐야 해!'라며 봤죠.

봉준호 감독이 아카데미에서 수상하며 두 분의 1996년도 인터뷰가 화제가 됐어요. 영화에서 중요하게 생각하는 것이 무엇이나는 질문에 '존재로서 어떤 허무함을 나누어 갖는 교감 같은 것, 나는 이렇게 산다고 보이면 사람들이 웃어주고 울어줄 수 있는 어떤 것'이라고 하셨죠.  
그런 말을 했군요, 그 어린애가. 그러고서 <지구를 지켜라!>를 만들었다는 게 좀 웃기네요. 양가감정이 있나 봐요. '똑바로 봐, 이게 불편한 진실이야'라며 사람들을 밀어내고 싶기도 하고, 나누고 싶기도 하죠. 중요하게 생각하는 건 같아요. 교감의 어느 지점에 있는 영화를 만들고자 합니다. ●

on the road

---

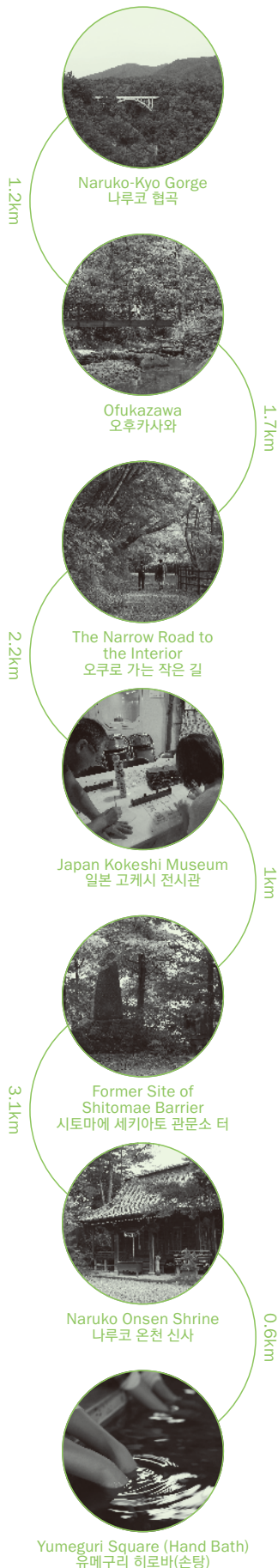
text by Kim Nam-Ju  
photos by Lim Hark-Hyoun

# A ZEN TRIP

## Miyagi Olle Walking Trails Osaki-Naruko Hot Spring Trail Course

Tired of going on hurried travel tours, where you keep hopping aimlessly from one place to another, as in a game of connecting random invisible dots? Try having a journey defined by straight, purposeful lines instead. Take a walk on historical trails and have a dip into a time-honored hot spring. Let your mind and body step out of the mundane grind of daily life.

Main Points of Attraction  
주요 포인트



Distance: 10km  
Time Needed: 4 hours  
Degree of Difficulty: Beginner  
거리: 10km  
소요 시간: 4시간  
난이도: 하

1. A red and blue ribbon symbolizing Olle leads the way.
  2. Children running excitedly through the fields before reaching Naruko Hot Springs Village.
1. 올레를 상징하는 빨간색, 파란색 리본이 길을 안내한다.
2. 나루코 온천 마을에 닿기 전에 만난, 신나게 들뜬을 뛰어가는 아이들.

The Osaki-Naruko Hot Spring Trail Course is an easy course for beginners, as it is generally level, without any steep ascents or descents. The Kaikobashi section, the most difficult part of the course, has a steep slope leading down to the foot of the Naruko-Kyo Gorge and rising back up. But the soft carpet of green moss along the way makes hiking here much easier. Standing at the foot of the 100-meter-deep gorge, I feel overwhelmed by the magnificence of Mother Nature. The verdure starts to bud in early May, before filling the gorge with refreshing green in summer.

The trail leads past Kaikobashi to a forest. As I step into the forest—which is so thick that I can no longer see the sky—I feel awakened by the sound of tree leaves rustling in the breeze and the valley stream running over pebbles. Colonies of various plant species appear everywhere I set my gaze, making the scene even more surprising.

As I walk on the soft soil amongst tall trees that seem to touch the sky, a path dotted with small flowers comes into sight. It is a trail that Japanese poet Matsuo Basho—who is considered the grand master of *haiku* (a short form of Japanese poetry) of the Edo Period—used to take. I take a slow walk along the path before

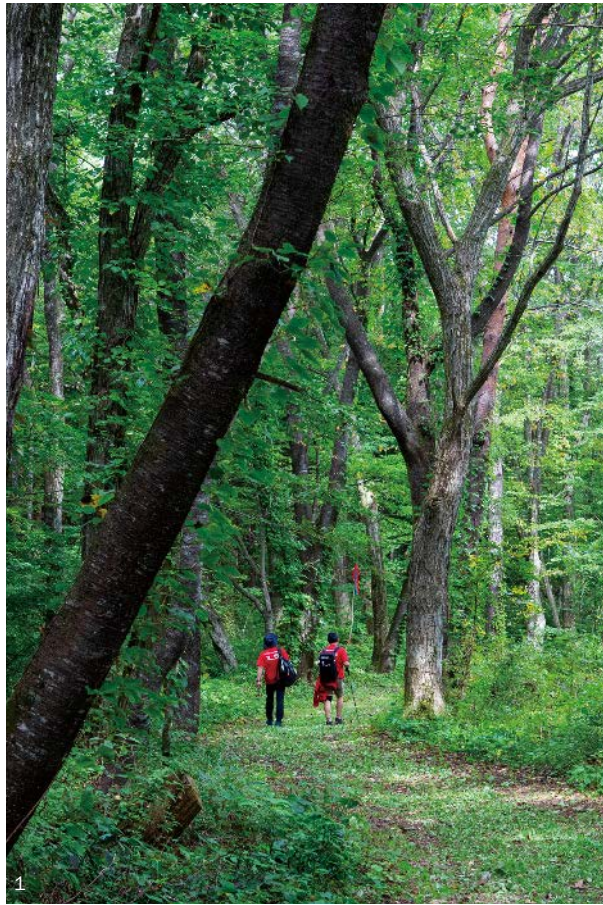


coming across the poet's statue in Shitomae no Seki Ato. The inscription below contains a beautiful haiku: "A fallen flower/ Flew back to its branch/ No, it was a butterfly." And another: "Between our two lives/ there is also the life of/ the cherry blossom." Basho's concentration on the essence of life and nature is conveyed like the powerful fragrance of a forest flower.

I walk past a reed forest and colonies of bamboo trees, beech trees, and cedar trees to reach golden rice fields. Located beyond them is the Naruko Onsen (hot spring) Village, which has been a famous hot spring town for hundreds of years. One should not miss the fun of strolling on the alleys of the village, which still retains its old charm, while checking out traditional handicrafts such as *kokeshi* (traditional Japanese wooden dolls) and *okashi* (traditional Japanese sweets). A hot spring bath at the end of the trail is the highlight of the course. I simply dip my hands in the hot water but feel the fatigue from the half day of walking simply lifted away. I pick up a *kanse* (a horse-shaped symbol of the Olle trails). The bells sound beautiful as they are touched by hikers who have finished the course. ●

1. Two people are walking on the narrow road to the Interior.
2. Yumeguri Square "Hand Bath" and Naruko Onsen Station "Poppo-no-ashi-yu foot bath" can enjoy at the end of the course.
3. Kanse made of pretty cloth; A bell can be found on Miyagi Olle's kanse.

1. 두 사람이 오쿠로 가는 작은 길을 걷고 있다.
2. 코스 마지막 부분에 있는 유메구리 히로바에서 손탕을 즐길 수 있다. 종점에서 족탕도 즐겨보자.
3. 예쁜 천으로 만들어진 간세. 야생 짐승에게 인기척을 알리기 위한 목적으로 미야기 올레의 간세에는 종이 달렸다.



## 선의 여행 미야기 올레 오사키·나루코 온천 코스

점찍 듯 서둘러 다니는 여행에 지쳤다면, 그 점을 잊는 선의 여행을 떠나보자. 대협곡과 깊은 숲을 걷고, 유서 깊은 온천수에 몸을 담그는 시간. 일상 영역 너머의 끝은 마음을 맛보았다. 글. 김남주 / 사진. 임학현

이렇다 할 오르막과 내리막 없이 평탄한 길이 이어지는 오사키·나루코 온천 코스는 올레 초보자가 도전하기에 좋다. 코스에서 가장 고난도라 할 수 있는 가이코바시 구간은 왕복 700m 거리의 옵션 루트다. 나루코 협곡 아래까지 내려갔다가 다시 올라와야 하는 길로 금경사가 기진 하지만 푸른 이끼가 웅단처럼 폭신하게 깔려 있어 어렵지 않게 갈 수 있다. 깊이 100m에 이르는 협곡 아래 서면 대자연의 웅장함에 압도된다. 5월 초순부터 선명한 신록이 싹을 틔우기 시작해 여름의 협곡은 싱그러운 기운으로 가득 찬다.

가이코바시를 지나면 길은 숲으로 향한다. 하늘이 보이지 않을 만큼 우거진 숲에 들어서자 바람에 나뭇잎 스치는 소리, 자갈 위를 흐르는 계곡물 소리가 머리를 시원하게 깨운다. 또 눈길 닿는 곳마다 다양한 식물 군락이 펼쳐져 있어 지루할 틈이 없다.

이끼로 뒤덮인 채 하늘을 향해 쭉 뻗은 나무 사이로 고운 흙길을 걷다 보면 어느 순간 잔잔한 꽃들이 눈에 들어온다. 일본 에도 시대를 대표하는 하이쿠 작가 마쓰오 바쇼가 걸던 산책로, 오쿠로 가는 작은 길이다. 하이쿠의 신이라

불리며 '정적의 꽃(한자리에서 향기가 천 리를 가는 꽃)'이란 찬사를 받던 그의 발길을 따라 느리게 걸었다. 이어 시토마에 세키야토에서 마쓰오 바쇼의 동상을 마주했다. "꽃잎 하나 떨어지네/ 어, 다시 올라가네/ 나비네./ 너와 나의 삶/ 그 사이에/ 벚꽃의 삶이 있다." 인생과 자연의 본질에 집중한 그의 마음이 꽃향기처럼 전해졌다.

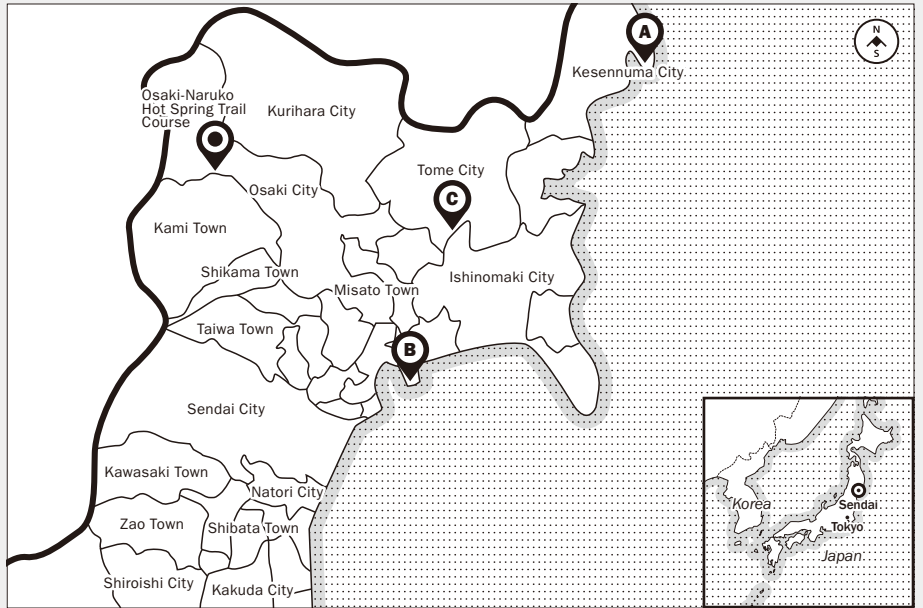
갈대숲을 지나 대나무, 너도밤나무, 삼나무 군락을 지나니 황금빛 눈발이 펼쳐진다. 그 너머 수백 년 전부터 온천으로 유명한 나루코 온천 마을이 자리한다. 옛 모습이 그대로 남은 마을 골목을 걸으며 고케시 목각 인형 등 수공예품과 맛있는 화과자를 구경하는 재미도 놓칠 수 없다. 코스 막바지에 즐기는 온천은 코스의 백미다. 손과 발만 담갔을 뿐인데 반나절 걸으며 쌓인 피로가 눈 녹듯 사라졌다. 올레를 상징하는 말 모양 인형인 간세도 하나 골랐다. 코스를 마친 참가자들의 손길을 따라 간세에 달린 은색 종이 소리를 냈다. 맑고 은은한 소리가 하늘로 곧게 뻗어나갔다. ●



# MIYAGI OLLE PLUS

Check out the other three courses of the Miyagi Olle that provide comfort to the local people who are still suffering from the scars left by the tsunami caused by the 2011 Great East Japan Earthquake.

동일본 대지진 이후 쓰나미 상처로 아파하는 미야기현 사람들의 마음을 위로하는 미야기 올레. 총 4코스 중 나머지 코스 셋.



## A Course 1-The Kesennuma-Karakuwa Trail Course

This course is full of scenic spots featuring the magnificent scenery of the Pacific Ocean and the changing views of a jagged coast and seasonal wild flowers. Starting from a visitor center located at the tip of the Karakuwa Peninsula in Kesennuma, Miyagi Prefecture, hikers can walk all the way to the Sanriku Fukko National Park to enjoy its scenic beauty.

### 1코스-게센누마·가라쿠와 코스

태평양의 웅장한 풍광, 변화무쌍한 리아스식 해안의 압도적인 절경과 철마다 피는 야생화까지 볼거리가 가득하다. 미야기현 게센누마시 가라쿠와반도 끝에 위치한 관광 센터에서 출발해 산리쿠 부흥국립공원의 대표 경승지까지, 최고의 절경을 만나보자. 바다와 함께 살아온 가라쿠와 사람들의 삶과 문화를 엿볼 수 있다.

📍 4-3, Sakihama, Karakuwacho, Kesennuma City



## B Course 2-The Oku-Matsushima Trail Course

This course snakes through Matsushima, whose plethora of islands and islets are considered among Japan's three top scenic beauties. Visitors would understand why if they encountered relics from the Jomon period (Japan's Neolithic period) and saw the panoramic view of the Pacific Ocean from the top of a small mountain that can be reached after a 20 minutes' walk.

### 2코스-오쿠마쓰시마 코스

크고 작은 섬이 군락을 이루어 일본 3대 절경이라 불리는 마쓰시마의 속살을 걷는 코스다. 일본 신석기 시대인 조몬 시대의 유적지를 둘러보고, 20분이면 오르는 낮은 산의 정상에서 태평양을 바라보다 보면 이곳이 일본 3경에 꼽히는 이유를 알게 된다. 자연이 내주는 산해진미와 소박한 섬마을 사람들의 순수한 환대는 덤이다.

📍 5-1, Kawahara, Miyato Town, Higashimatsushima City



## C Course 4-The Tome Trail Course

A trail for experiencing the changing seasons with the smell of spring, refreshing greenery, abundant harvest, and calls of winter birds. This trail features the prefecture-designated cultural asset Korinji Temple—which is a symbol of the Tome Course and boasts a famous main gate and a classy garden—and the history of the Old Kitakamigawa River area.

### 4코스-토메 코스

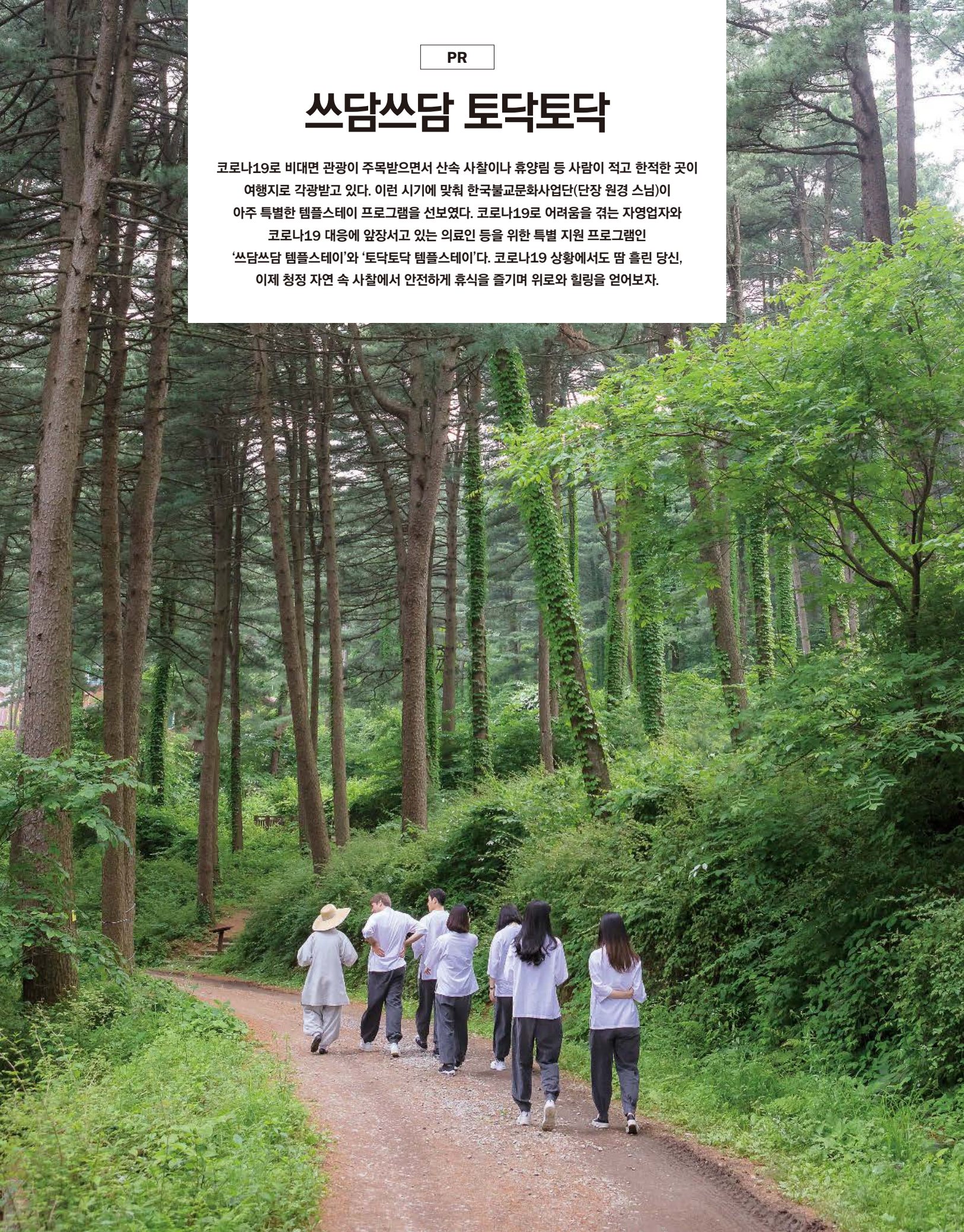
총 11km로 난이도 초급 코스다. 천연 서어나무와 너도밤나무가 자라는 이코이노모리 숲을 걷고, 웅대한 옛 기타카미가와 강을 건너며 온몸으로 계절을 느낄 수 있는 길이다. 여름에는 산림욕을, 가을에는 단풍을, 겨울에는 눈 덮인 연못을 즐겨보자. 미야기현에서 두 번째로 오래된 목조 건축물이자 토메시의 상징인 코린지 절도 빼놓을 수 없는 볼거리다.

📍 80, Koguchimae, Toyosato Town, Tome City

PR

# 쓰담쓰담 토닥토닥

코로나19로 비대면 관광이 주목받으면서 산속 사찰이나 휴양림 등 사람이 적고 한적한 곳이 여행지로 각광받고 있다. 이런 시기에 맞춰 한국불교문화사업단(단장 원경 스님)이 아주 특별한 템플스테이 프로그램을 선보였다. 코로나19로 어려움을 겪는 자영업자와 코로나19 대응에 앞장서고 있는 의료인 등을 위한 특별 지원 프로그램인 '쓰담쓰담 템플스테이'와 '토닥토닥 템플스테이'다. 코로나19 상황에서도 맘 흘린 당신, 이제 청정 자연 속 사찰에서 안전하게 휴식을 즐기며 위로와 힐링을 얻어보자.



**“사장님, 힘내세요” — 쓰담쓰담 템플스테이**

한국불교문화사업단은 코로나19로 어려움을 겪는 소상공인과 자영업자, 여행업계 관계자에게 휴식형 템플스테이를 무료 지원하는 ‘쓰담쓰담 템플스테이’를 진행하고 있다. 지난 6월부터 시작된 ‘쓰담쓰담 템플스테이’는 오는 10월까지 전국 80개 사찰에서 운영한다. 신청자는 동반 1인까지 무료로 총 1박 2일 휴식형 템플스테이를 체험할 수 있다.

**“의료진, 힘내세요” — 토닥토닥 템플스테이**

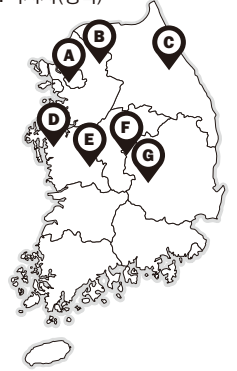
‘토닥토닥 템플스테이’는 코로나19 대응에 앞장서고 있는 의료인과 관련 공무원 및 방역 관계자를 위한 특별 지원 프로그램이다. 오는 10월까지 전국 79개 사찰에서

총 2,000명을 대상으로 전액 무료로 진행한다. 산사에서 몸과 마음을 편히 쉴 수 있도록 휴식형 템플스테이 프로그램을 기본으로 제공한다. 동반 1인까지 최대 3박 4일간 참가할 수 있다.

한국불교문화사업단은 템플스테이를 체험형, 휴식형, 당일형으로 구분해 운영한다. 쓰담쓰담 및 토닥토닥 템플스테이의 경우, 코로나19로 인한 비대면 힐링과 휴식 목적이 대부분이기에 휴식형 템플스테이로 운영한다. 신청자에 한해 스님과의 차담도 진행한다. 쓰담쓰담 및 토닥토닥 템플스테이 사찰 목록 확인과 참가 신청은 템플스테이 홈페이지(templestay.com)에서 가능하다.

**운영 추천 사찰**

- A. 화계사(서울) B. 봉선사(경기)
- C. 월정사(강원) D. 수덕사(충남)
- E. 갑사(충남) F. 법주사(충북)
- G. 직지사(경북)



local trip

text by Kim Nam-Ju

photos by Lim Hark-Hyoun

# Exploring Seungbongdo Island

I'd always been curious about the islands that you see from the aircraft window on landing approach at the Incheon International Airport. One day, I simply felt like getting away, and I chose one of these islands as my travel destination. Like the plot of a story, my footsteps led me from the shore setting to dramatic woods and climactic crags, and back to the sea, in a rewarding resolution.

## 승봉도 탐사대

늘 궁금했다. 비행기가 인천국제공항에 착륙하기 전 창밖으로 보이는 인천 앞바다의 섬들이. 훌쩍 떠나고 싶은 날, 이 섬들 중 하나를 골라 찾아갔다. 이야기가 이어지듯 발걸음은 해변에서 숲으로, 다시 기암괴석에서 바다로 향했다.

글. 김남주 / 사진. 임학현



A woman is trying to catch  
a mud-dwelling creature  
on the mudflat beyond Iile  
Beach.

이일레해변 너머 갯벌에서  
한 아낙이 무언가를  
잡고 있다.



# Remote Island, Branching Routes

1. Flowering trees in luscious full bloom welcome travelers on their street.
  2. Passing a seaside walking path, you can see the beach and the island of Mokseom. Here, you can only walk at low tide.
  3. On this leisurely island, the tractors that plow the fields also move at a slow pace.
1. 거리 곳곳에서 소담스러운 꽃나무가 여행자를 반긴다.
  2. 해안 산책로를 지나면 해변과 이어진 목섬이 보인다.
  3. 여유로운 섬에선 밭을 가는 트랙터도 느리게 움직인다.

I boarded the boat for Seungbongdo Island from the ferry terminal at Incheon Harbor at 8:30 a.m. The 42km southwest-heading boat ride from Incheon takes an hour and a half. Being neither too far nor too close, it's a good distance to enjoy the feeling of going on a day trip.

I doze off for a while, and when I open my eyes, I spot the solitary island in the midst of the sea. I check the time: 10 a.m. The boat back to the mainland would return at 4:05 p.m. That gives me plenty of time to see this limited space. The hurried feeling of always having to do something fades away as the unknown island comes into full view.

I would say to the travelers who never want to miss anything that there is no particular way to best explore Seungbongdo. All you have to do is to walk where your footsteps take you. Seungbongdo is not a place with exceptionally spectacular scenery or special cultural assets. It's just a peaceful island off Korea's west coast.

And yet, as you slowly walk around the island's natural setting, you may come to appreciate its charms. This little island is packed with a variety of routes and unexpected scenes: a coastal road running around the shore; pristine pine forest tracks that retain the sound of sea within earshot; and seaside paths where you can walk on the beach even at high tide.



## 외딴섬, 여러 갈래의 길

오전 8시 30분, 인천항 여객터미널에서 승봉도행 배에 올랐다. 인천에서 남서쪽으로 42km, 뱃길로 1시간 30분이면 승봉도에 닿는다. 아주 멀지도, 너무 가깝지도 않아 여행 떠난 기분을 만끽하기에 적당하다. 깜박 졸다가 눈을 뜨니 어느새 바다 한가운데 외딴섬이다. 시간을 확인하니 오전 10시. 육지로 돌아가는 배는 오후 4시 5분에 온다. 한정된 공간과 유한한 시간. 무엇을 해야 한다는 조금함이 사라지니 비로소 낯선 섬이 시야에 들어왔다.

여행지에서 하나라도 놓치고 싶지 않은 이들을 위해 미리 귀땀하자면, 승봉도를 가장 잘 여행하는 방법 같은 것은 없다. 그저 발길 닿는 대로 걸으면 된다. 승봉도는 경관이 빼어난 곳도, 특별한 문화재가 있는 곳도 아니다. 그저 서해에 떠 있는 평화로운 섬일 뿐이다. 하지만 승봉도의 자연은 천천히 걸으며 음미할수록 진가가 드러난다. 섬 돌레를 한 바퀴 연결한 해안 도로, 파도 소리가 들리는 청량한 소나무 숲길, 밀물 때도 해변 위를 걸을 수 있는 해안 산책로까지 작은 섬 안은 다양한 길과 예상치 못한 풍경으로 빼곡하다. 길 위에서 걷고 쉬는 것, 그 자체로 충분하다.





# Woodland Lanes

## Beyond Sandy Beaches and a Phoenix's Comb

After a 10-minute walk along the sandy shore, I get to the island's only village.

There, I encounter a picturesque scene of mechanical cultivators rumbling along as elderly farmers and tractors are working the fields.

I walk toward the south side of the village, and at the end of the lane I find a fine-sand beach. This is Iile Beach. The beach stretches for around 1.3km, and beyond it I can see the shimmering white of tidelands at low tide.

Beside the beach is a cluster of campsites and restaurants. In the summer, the spot must be busy with people camping and bathing.

Behind the beach, a secretive-looking flight of wooden steps lead up to a luxuriant pine forest. On the narrow path, pine needles lay so thick on the ground that it makes walking feel like stepping on well-grown grass. The sunlight that streams through the rich greenery of the pine trees embraces my whole body, and the refreshing forest air fills up my lungs. The sound of waves from the adjacent beach whispers in my ear, reviving my weary soul.

On emerging from the woods, I find a seaside walking path made of wooden decking.

Sand, pebbles, and white clam shells lay on Buduchi Beach, and as I walk along it, I catch sight of a pavilion in the distance. As I climb the steep slope to the pavilion, a quite strong

breeze starts blowing. From the pavilion, the wide-open view of the sea refreshes my whole being.

Seungbongdo is said to have been first settled long ago by two people named Sin and Hwang who washed up on its shores while fishing. The two are said to have come up frequently to pray at the spot where the Sinhwang Pavilion is now standing. It is also said that the island takes its name from its geographical shape—it resembles the head of a phoenix (bonghwangsae). The place where I am standing at the moment would be right around the phoenix's comb. It is said that if I prayed while standing at the phoenix's comb, all my wishes would be granted.





The mudflats on the lile Beach  
sparkle in the sun. The sound of  
the waves is subdued.

썰물에 모습을 드러낸 이일레해변의  
갯벌이 햇빛에 반짝인다.  
저 멀리 밀려가는 파도 소리마저  
잔잔하다.

#### 백사장 너머 숲길, 봉황의 벼슬

해안선을 따라 10분 정도 걸으면 섬의 유일한 마을이 모습을 드러낸다. 그림 같은 풍경 속에서 발일하는 노인과 트랙터, 탈탈거리며 가는 경운기만이 느리게 움직인다. 마을 남쪽으로 걸어가니 길 끝에 고운 백사장이 펼쳐진다. 이일레해변이다. 1.3km 남짓 길게 뻗은 백사장 너머로 썰물에 모습을 드러낸 갯벌이 하얗게 일렁인다. 해변 주변으로 캠핑장과 식당이 모여 있다. 여름이면 캠핑과 물놀이를 즐기는 사람들로 북적일 테다.

해변 뒤로 비밀스럽게 연결된 나무 계단을 오르자 울창한 소나무 숲이 이어진다. 오솔길에는 솔잎이 두툼하게 깔려 있어 폭신한 잔디 위를 걷는 듯하다. 짙푸른 소나무 녹음 사이로 비치는 햇살이 온몸을 감싸고, 숲이 뿜어내는 청량한 공기가 몸 안을 가득 채운다. 귓가에는 바로 옆 해변에서 밀려오는 파도 소리가 울리며 지친 마음을 위로한다.

숲길을 빠져나오면 나무 데크로 된 해안 산책로가 나온다. 모래, 자갈, 하얀 조개껍질이 흩뿌려진 부두치해변을 따라 난 산책로를 걷다 보면 저 멀리 정자가 눈에 띈다. 가파른 언덕 위 정자에 오르니 제법 세찬 바람이 불었다. 눈앞에 펼쳐진 탁 트인 바다에 가슴 깊은 곳까지 시원해졌다. 사실 승봉도는 무인도였다. 오랜 옛날 풍랑을 만난 두 사람이 우연히 이 섬에 오게 됐고, 섬 풍경이 좋아 정착하게 됐다고 한다. 두 사람은 이곳 신항정에 올라 자주 소원을 빌었다고 전해진다. 섬의 지형이 봉황새의 머리 모양과 닮아 승봉도라 불리게 됐다고 하니, 지금 서 있는 이곳 정자 부근이 봉황의 벼슬 정도 위치가 아닐까. 벼슬 위에 서서 소원을 말하니 모든 게 이루어질 것만 같았다.



---

This simple sight of water being pulled around by gravity has harmonized perfectly with the impressive coastal rocks to create a magnificent scene.

바닷물을 밀고 끄는 달의 인력이  
기기묘묘한 형태로 바위를 조각했다. 소박한  
해안과 위풍당당한 갯바위가 아름답게  
어우러진다.

---

# Majestic Craggs

1, 2, 3. Namdaemun Rock, Candlestick Rock, and Fan Rock in succession. Namdaemun Rock is also called Elephant Rock.

1, 2, 3. 차례로 남대문바위, 촛대바위, 부채바위. 남대문바위는 코끼리바위라고도 불린다.

On the north side of the island, I am welcomed by a rocky shore formed of a mix of gravel, sand, and boulders. When you walk along the seaside path, you can get a full view of Candlestick Rock—where a small stone set on top of a thick rock column and pointing upward does indeed look just like a candlestick—and of Fan Rock, which is as broad as an unfolded fan. The names of these rock formations are both accurate and memorable.

The most spectacular sight on Seungbongdo is the Namdaemun Rock. This golden-colored boulder has a big hole that makes it look at first glance like an elephant. I stood beside the hole in the rock for a long time, watching the tide come up the beach.

I complete my exploration of Seungbongdo with a return to the village. As the time for my departure draws near, the pier becomes crowded with people emerging from various parts of the island. The owner of a restaurant beside the pier tells me they are people who have come here for fishing. When I tell her I have just arrived this morning, she tells me that nighttime is entirely different from daytime on Seungbongdo, and she is sorry I am leaving without having seen the sunset.

As I leave, my mind's eye is drawing a picture of the phoenix-shaped island floating on a red sea. Now I have a reason to come back to the island.

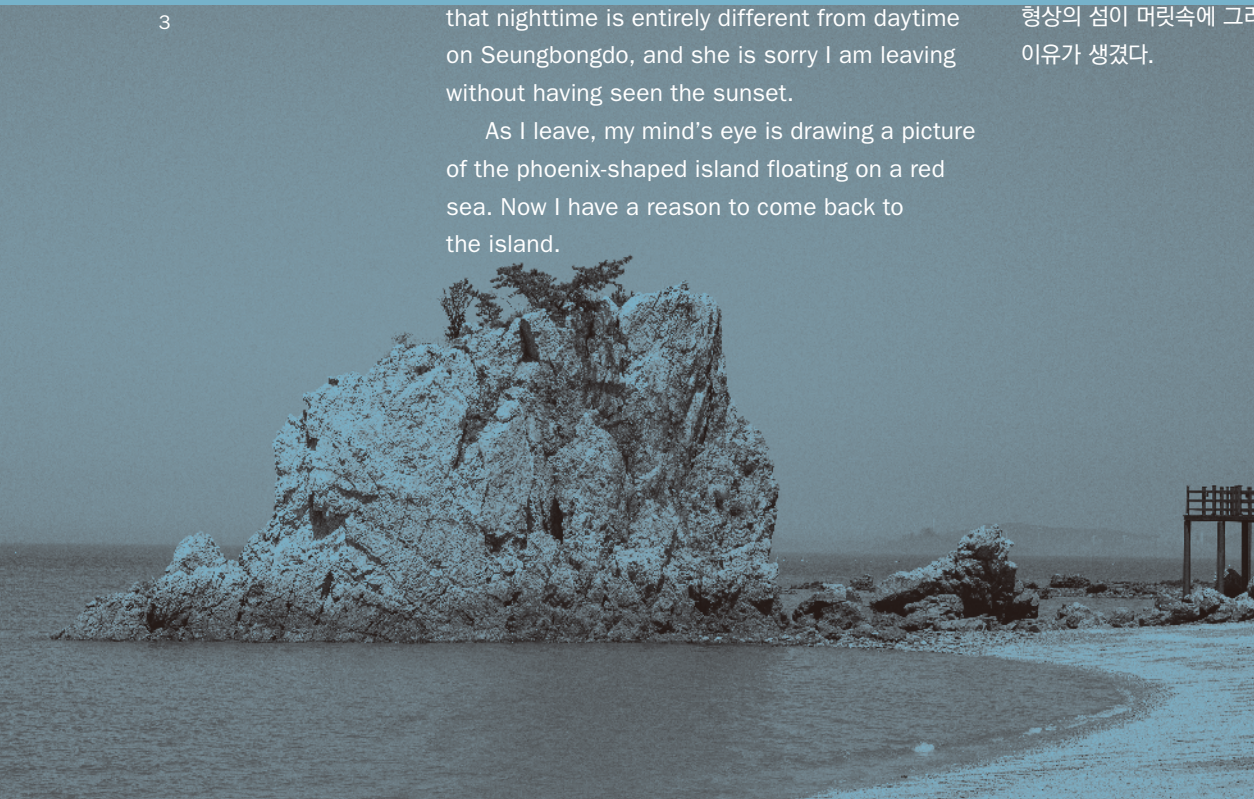


## 위풍당당 기암괴석, 남겨 둔 것들

섬 북쪽으로 향하면 승봉도의 또 다른 절경이 펼쳐진다. 자갈, 모래, 돌멩이가 엉켜 있는 암석 해안이다. 해안 산책로를 따라 걷다 보면 굵은 바위기둥 위로 뾰족하게 솟은 작은 바위의 형상이 마치 촛대 같아 보이는 촛대바위, 부채살처럼 넓적한 부채바위가 한눈에 보인다. 정직하면서 귀여운 작명이다. 승봉도 최고의 절경은 남대문바위다. 황금빛 갯바위에 큼지막한 구멍이 나 있는데 얼핏 보면 코끼리 옆모습과 닮았다. 뽕 뚫린 구멍 앞에 서서 해변으로 밀려오는 밀물을 오래도록 바라봤다.

마을로 다시 돌아오면 승봉도 탐사가 마무리된다. 배 시간이 가까워지자 다들 섬 어디에 있다가 온 건지 선착장이 북적인다. 선착장 앞에 있는 식당 주인에게 물으니 바다낚시를 하고 온 사람들이라고 했다. “오늘 아침에 들어왔다”는 나의 말에 “승봉도의 밤은 낮과 전혀 다르다”며, 낙조를 보지 못하고 떠나는 것을 자신의 일처럼 아쉬워했다. 빨강계 물드는 바다 위에 떠 있는 봉황 형상의 섬이 머릿속에 그려졌다. 이 섬에 다시 올 이유가 생겼다.

3



# Euljiro Sketches

I found the soul of Seoul in Euljiro.  
You should discover it as well.

During the past 10 years, Korea has experienced a boom in tourism, mainly due to increased interest from abroad sparked by the Korean wave. Before the onset of the corona virus pandemic, new records in tourists were being reached yearly, with most tourists visiting the capital Seoul.

If you ask people who are visiting Seoul what they think about the city, most of them give a similar answer: Shiny Gangnam is great for shopping, dining, and nightlife, but Gangbuk, the area north of the Han River, is much more interesting, due to the historic sites located there, like the royal palaces. The very fabric of the old and grown parts of Seoul is what makes this city so unique: the high-rise buildings made of steel and glass in Gangnam; the small alleys of *Hanok* (Korean traditional houses); the buildings from the 70s, when it was trendy to finish facades with tiles; and vast neighborhoods dominated by three to five-story red brick buildings that were often built in the '80s. The capital-city's slogan claims actually that "Seoul is a place where past and future exist alongside each other in harmony."

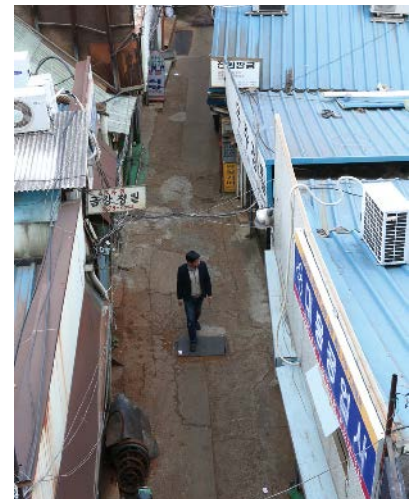
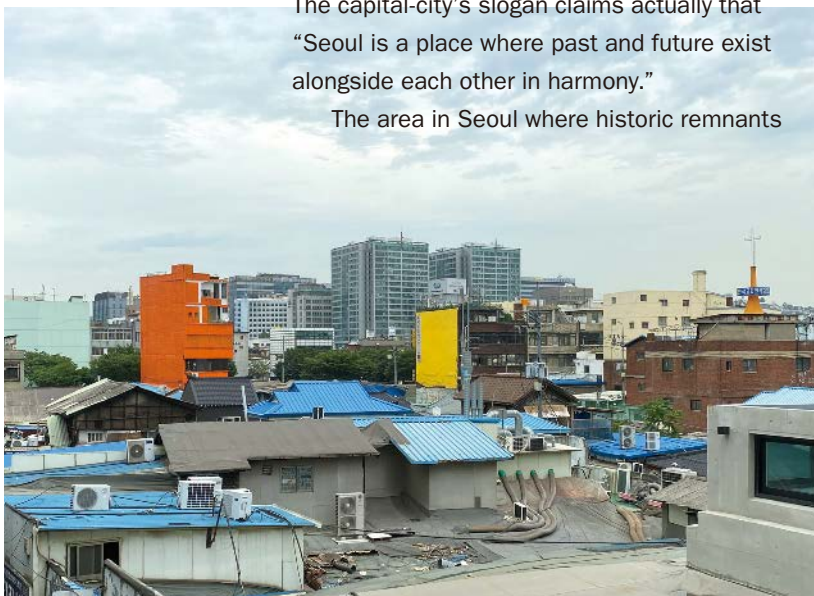
The area in Seoul where historic remnants

and structures exist in the most fascinating way is Euljiro. Our office is located in Euljiro 4-Ga. We first came here to build our office as the neighborhood is relatively affordable—despite being located in the center of Seoul—and quickly realized that this area is fascinating. Not only can we find an abundance of historic structures and remnants, but also the living urban fabric here is unique in the world.

One of the interesting characteristics of modern-day Seoul is that many services and shops are often concentrated in separate areas—a heritage of the Joseon Dynasty days. Euljiro used to be famous for traditional medicines, and even today all sorts of products are being sold at the Jungbu Market. Next to the market, there is an alley specialized in carpentry shops, a print shop alley, alleys with shops that are packed with interior and construction materials and products, as well as alleys that house ironsmith shops.

Up until the 1960s, Euljiro used to be a residential area, and during the 60s and 70s, it changed to its current state of a commercial and production facility-dominated neighborhood. Today, if you walk along Euljiro's ironsmith alleys, you can watch the smiths at work—a sight you will hardly catch in any other capital of the developed world.

The structure and shape of Euljiro's alleys date back to the Joseon Dynasty, though no



buildings from that time remain in this area. The main traffic roads were built on this existing structure of alleys and narrow roads, but if you leave the main roads and go inside of the blocks, you can explore the old organic alleys and buildings.

The Saewoon Sanga building is located in the middle of Euljiro 3-Ga area. The building is an epitome of the late '60s and '70s architecture and reflects the times of authoritarian rule. It is a large concrete structure that harbors shops on the lower floors, and residential units above that are now mostly used as offices. Only authoritarian power could enable carrying out a project of this scale that involved the dispossession of countless people in such a short period of time. Though one of the largest projects of its kind by world standards, architectural planning, the administrative process, and construction were all finished within a few years.

A couple of years ago, a group of German architects visited Seoul for an architectural tour. I had taken over advisory work as a local architect and insisted on adding Jongmyo, the royal ancestor shrine, to the program. I also thought that we could have a short look at Saewoon Sanga, located just across the street. As expected, the group was delighted by the grace and spatial qualities of the royal shrine, which is valued as the most splendid piece of

traditional architecture in Korea. But I had not expected that Saewoon Sanga would turn out to be the hit of the Seoul tour: "What? Such a piece of brutalist 70s architecture, here in Seoul? Why is this building not internationally famous?" The group's enthusiasm was further fueled by views of Japanese-style dwellings and 70s buildings decorated with red brick and tile. After finishing the day walking down the ironsmith alleys, several participants said, "I had never expected to see anything like this in Seoul. I would really like to come back here."

In recent years, young Koreans have also discovered the area. Affordable rents have attracted young entrepreneurs who have opened cafes, art exhibition locations, and craft shops. Suddenly, Euljiro is being called "Hipjiro" due to the amount of new and trendy locations. This gentrification trend might pose a certain threat to the blue-collar workers who have been making a living here for decades, but the real danger is the redevelopment of the area, which has already started and will eventually lead to the loss of affordable space for countless small shops.

A strong and determined political will to prevent the redevelopment of Euljiro from taking place is hard to detect. Seoul will sadly lose its old heart and a part of its soul. ●

---

Daniel Tendler, architect, broadcaster, and long-term resident of Seoul, design hanok-oriented housing. He is traditionally working on reinterpreting space.



# 을지로 스케치

을지로에서 서울의 영혼을 발견했다.

글. 다니엘 텐들러 / 사진. 임학현

지난 10년 동안 한류 덕분에 한국의 관광산업이 폭발했다. 코로나19 사태 이전에는 해마다 최고 기록을 경신하며 외국 관광객들이 한국을 찾았다. 서울은 한국을 찾는 거의 대부분의 여행객들이 놓치지 않고 방문하는 도시다. 간혹 서울, 베이징, 도쿄에서 모두 생활해본 사람을 만나면 이런 말을 듣곤 한다. “서울만큼 다양한 모습을 지닌 도시는 없더라고요.”

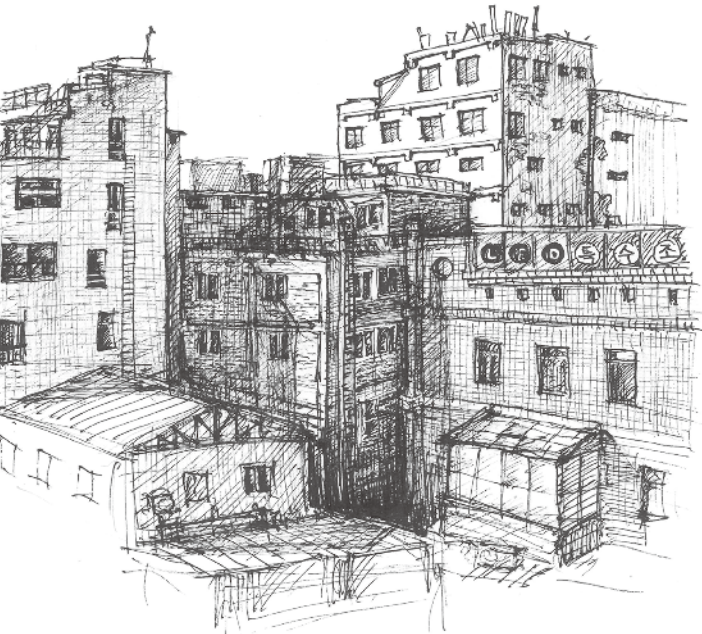
외국인들에게 서울에 대해 물어보면 대부분 비슷한 말을 한다. 높은 빌딩이 반짝거리고 쇼핑, 레스토랑, 밤에 즐길 수 있는 문화 시설도 굉장한 강남보다 강북이 훨씬 재미있다고. 궁궐과 역사적 관광지가 많아서일 수도 있다. 하지만 그 보다는 궁궐을 포함해 서울의 다양한 모습을 강북에서 훨씬 많이 볼 수 있기 때문인 것 같다. 강북에는 고층 빌딩과 함께 한옥 골목, 1970년대 타일로 마감한 건물, 오래된 전통 시장, 그리고 붉은 벽돌로 이루어진 1980년대 동네가 모두 존재한다.

강북에서도 역사적 다양성이 가장 폭넓게 살아 숨쉬는 골목길은 을지로이다. 내가 일하는 건축설계사무소

어번디테일 서울도 을지로4가에 있다. 처음에는 서울 중심이라 입지 조건도 좋고 임대료도 비싸지 않아서 들어왔는데, 여기서 지내면서 이 동네가 얼마나 재미있는 곳인지, 얼마나 많은 역사적 흔적을 품고 있는지를 알게 되었다.

서울의 특징 중 하나는 분야별 가게나 사업체가 모여 있는 동네가 존재한다는 것이다. 조선 시대부터 그랬다. 을지로는 원래 한약재로 유명했고, 옛날부터 지금까지 건어물로 유명한 중부시장에서는 한약재로 쓸 수 있는 건어물을 살 수 있다. 목공소 거리, 인쇄소 거리, 철공소 거리도 있다.

원래 주거지였던 을지로3가는 1960년대쯤 주민들이 빠져나가면서 산업 지역으로 탈바꿈했다. 당시 들어온 철공소와 다른 가게, 공방이 여전히 운영되고 있다. 세계적으로 도심 안에 이런 거리가 존재하는 것 자체가 드문 일이다. 언젠가 재개발될 것이란 기대로 건물주들이 건물에 투자를 최소화하는 탓에 건물 상태는 대부분 좋지 않지만, 덕분에 어느 지역보다 1960~1970년대 건물이 그대로 남아 있고, 심지어 일제강점기에 지은 일식 가옥도 여전히 자리를 지키고 있다. 건물뿐 아니라 골목 형태도 마찬가지다. 조선 시대에 지은 건물은 없어도 당시 생김길과 골목은 옛날 형태 그대로 남아 있다. 큰 도로만 확장하고 작은 길은 보수 공사만 했기 때문이다.



반듯한 큰길 안쪽으로 들어서면 50년 역사를 시간을 품은 골목길을 걸으며 동네를 구경할 수 있다.

을지로 한가운데에는 1960~1970년대를 대표하는 건물인 세운상가가 있다. 독재 시절의 상징이기도 하다. 그 규모는 독재 권력으로만 지을 수 있다. 당시 상상하지 못할 정도로 빠르게 계획·행정 처리·시공까지 진행되었다. 몇 년 전에 독일에서 건축가 일행이 건축 답사를 하러 서울에 왔다. 당시 나는 현지 건축가로서 자문 역할을 했다. 원래 프로그램에는 없었지만 종묘를 소개하고 싶어 함께 갔다. 그리고 종묘에 간 김에 건너편 세운상가도 소개했다.

종묘는 예상대로 사람들이 아주 좋아했다. 괜히 한국의 가장 완벽한 전통 건축물로 유명한 것이 아니다. 예상치 못한 상황은 세운상가에서 벌어졌다. “서울에도 이런 어마어마한 건물이 있었군요! 대체 왜 알려지지 않았을까요?” 모두가 감탄사를 내뿜으며 세운상가가 지어진 배경과 보존 상태에 대한 설명을 경청했다. 상가 주변 골목길도 시간 가는 줄 모르고 구경했다. 세운상가 양옆으로 1970년대 건물, 일식 가옥이 몰려 있는 것을 몹시 신기해했다. 철공소 골목에서는 이런 말을 들었다. “서울에는 강남의 높은 빌딩만 있는 줄 알았는데, 골목마다 특색 있는 옛 거리가 남아 있다니, 상상도 못 했습니다. 다시 와서

여유 있게 천천히 구경하고 싶습니다.”

최근에는 한국 젊은이들 사이에서도 서울의 골목길이 인기다. 저렴한 공간을 임대해 공방, 아트 전시관, 카페, 레스토랑 등을 차려 그야말로 과거와 현대가 공존하는 레트로 문화의 중심지가 되고 있기 때문이다.

을지로도 ‘힙지로’라 불릴 만큼 뜨고 있다. 이런 현상에 대해 젠트리피케이션을 부추긴다고 비판하는 이들도 있다. 하지만 내 생각은 다르다. 저렴한 공간에서 젊은 사람들이 꿈을 이루기 위해 노력하는 것일 뿐이다. 문제는 자본의 압박에 있는 것이다.

을지로가 재개발되면 저렴한 작업 공간이 사라질 것이다. 청년 예술가들이 경제적 바탕을 잃어버리게 되고, 결국 서울의 영혼이 사라지게 될 것이다. 내가 우려하는 부분이다. 골목길을 지키려면 정치적 결정이 필요하다. 어떻게 될지는 아무도 모른다. 그러나 당신이 지금 서울로 향하는 중이라면 을지로에 가보길 바란다. 이곳에 와서 골목길 구석구석을 걸어보시길. 더 늦기 전에. ●

독일 건축가 다니엘 텐들러는 한옥에 매료돼 한국에서 10년째 건축가로 일하고 있다. 2014년 건축설계사무소 ‘어번디테일 서울’을 차렸고, 서울시 최초 도심형 한옥마을인 은평한옥마을 설계에 참여했다. 서울의 골목길을 찾아다니며 스케치하는 작업을 즐긴다.



# 足で稼いだ 美味しいお店

발품 팔아 찾은 맛집

新しくオープンしたソウルの個性的なレストラン4軒。

文ーバク・ソルビ、キム・ジヒョン  
写真ーリュ・ヒョンジュン、バク・ダ빈

새롭게 문을 연 서울의 개성 있는 레스토랑 네 곳.

글. 박솔비, 김지현 / 사진. 류원준, 박다빈





# ヤンチュル ソウル

## ベジタブルバー



📍 江南区彦州路135길34 1階

🕒 月~木曜 17:30~00:00、

金・土曜 17:30~01:00、日曜休業

🍷 トマトと玉ネギ 1万3,000ウォン、

ピーツ 1万2,000ウォン、

牛肉と茄子 1万9,000ウォン

☎ +82 2-547-4420

📍 강남구 언주로135길 34 1층

🕒 월~목요일 17:30~00:00、

금・토요일 17:30~01:00、일요일 휴무

🍷 토마토 양파 1만 3,000원, 비트 1만 2,000원,

소고기 통가지 1만 9,000원

☎ 02-547-4420

「ヤンチュルクッキング」のキム・ヤンチュル代表が、鶴洞駅近くに「ベジタブルバー」という新しいジャンルのレストランをオープンした。普段から野菜に興味があった代表は、自ら地方の野菜農場を訪れてそこで栽培した野菜を使ったポップアップキッチンを開くほど、野菜料理に魅了された。

ベジタブルバーと聞いて、ビーガンレストランと同じと考えるのは早計だ。最大限野菜本来の味を引き出し、シーフードや肉類を適切に加えた料理を提供している。メニューは、野菜のおまかせと単品料理の二種類。野菜料理に合うナチュラルワインやウイスキーも用意されている。

「ヤンチュルソウル」のシグネチャーメニューである牛肉と茄子の料理は、ぜひ味わってほしいおすすめの一皿だ。丸揚げにした茄子にシェフ特製のソースをかけ、炒めた玉ネギと牛肉を合わせた。そこに、シェフおすすめのイタリア・ピエモンテ地方のワイン「バルバ」を添えれば、完璧なハーモニーが楽しめる。牛肉と茄子の辛さを適度な酸味とコクがあるワインが中和させ、料理とワイン両方の味を最大限引き立てる。代表のセンスあふれる感覚で調えられたインテリアを眺めるのも楽しい。



### 채소 바 — 양출서울

양출쿠कि의 김양출 대표가 학동역 근처에 '채소 바'라는 새로운 장르의 레스토랑을 열었다. 평소 채소에 관심이 많은 대표는 지방의 채소 농장들을 직접 찾아다니며 농장에서 재배한 채소로 팝업 키친을 열 정도로 채소 요리에 매료됐다.

채소 바라고 해서 비건 레스토랑이라고 생각하면 오산이다. 채소 본연의 맛을 최대한 끌어내고 해산물이나 육류를 적절히 가미한 요리를 선보인다. 메뉴는 크게 주방장 특선과 단품 메뉴로 나뉜다. 채소 요리와 어울리는 내추럴 와인과 위스키도 준비했다.

양출서울의 시그니처 메뉴인 소고기 통가지는 꼭 맛보길 권한다. 통째로 튀긴 가지에 셰프만의 소스로 양파와 소고기를 볶아 곁들인 요리다. 셰프가 추천하는 이탈리아 피에몬테 지방의 와인까지 곁들이면 더할 나위 없다. 매콤한 소고기 통가지 요리를 적당한 산미와 감칠맛을 지닌 와인이 중화시켜 요리와 와인 두 가지 맛을 극대화한다. 대표의 센스 있는 감각으로 꾸민 공간을 구경하는 재미도 쏠쏠하다.

# PATTY&VEGGIES

## バーガーの完成



- 📍 江南区狎鴉亭路4キル11
- 🕒 毎日 11:30~22:00(ラストオーダー 21:30)
- 🍷 ダブルディップブルーチーズ 1万3,000ウォン、  
グリーンサルサ 1万2,900ウォン、ホウレン草のペー  
ストバーガーサラダボウル 1万3,900ウォン
- ☎ +82 2-541-3443
- 📍 강남구 압구정로4길 11
- 🕒 매일 11:30~22:00(마지막 주문 21:30)
- 🍷 더블딤블루치즈 1만 3,000원,  
그린샐사 1만 2,900원,  
시금치페스토버거샐러드볼 1만 3,900원
- ☎ 02-541-3443



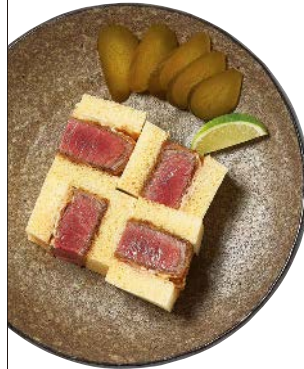
ノニョンドン ウルチ  
論峴洞の乙支病院交差点近くにあった「パティ&ベジス」が、カロスキルのプレミアムバーガー専門店として生まれ変わった。カラフルなネオンサインでポイントを置いたインテリアがユニークだが、何よりもバーガーマニューの高い完成度が目に値する。目に見えるバーガーのスタイルは男性的で粗っぽいのが、食材は繊細に構成されている。肉汁がたっぷり含まれた分厚いパテが、それを一口で証明してくれる。毎日良質のアメリカ産牛肉を買い入れ、脂肪の含有量を調整してまるでステーキのようにグリルし、レスティングも行う。スモーキーな香りとたっぷりの肉汁を含んだパテは、目に入った瞬間食欲を刺激する。

甘辛いサルサが添えられ肉汁たっぷりのパテとのバランスが取れたグリーンサルサクラシックバーガー、分厚いパテが2枚挟まれたダブルディップソースバーガー、ブロッコリーとトマトのサルサ、キノコ、オリーブが入ったバーガーサラダボウルが代表メニューだ。ウイスキー「ジェムソン」をベースにしたドリンク類も用意されている。ハンバーガーとビールの組み合わせはお腹がふくれすぎてためられていたのなら、軽いハイボールを合わせてみるのも良い選択になるだろう。

### 버거의 완성 — 패티엔베지스

논현동 을지병원 사거리에 있던 패티엔베지스가 가로수길의 프리미엄 버거 전문점으로 재탄생했다. 컬러풀한 내온사인으로 포인트를 준 공간이 재미있다. 이곳에서 무엇보다 주목할 만한 건 버거 메뉴의 높은 완성도이다. 버거 스타일은 남성적이고 투박하지만, 재료는 섬세하게 구성했다. 육즙이 줄줄 흐르는 두툽한 패티가 이를 한눈에 증명한다. 매일 질 좋은 미국산 소고기를 구입해 고기의 지방 비율을 최상으로 조합하고 마치 스테이크처럼 그릴링해 레스팅 과정(상온에서 열이 식으면서 육즙이 고기 전체로 퍼지는 과정)까지 거친다. 스모키한 향과 육즙을 가득 머금은 패티는 보는 순간 식욕을 자극한다.

매콤한 살사를 곁들여 육즙 가득한 패티와 밸런스를 이룬 그린 샐사 클래식 버거, 브로콜리와 토마토 샐사, 버섯, 올리브를 넣은 버거 샐러드 볼이 대표 메뉴다. 제임스 위스키를 베이스로 한 음료도 있다. 햄버거와 맥주의 조합으로 인한 포만감이 부담스럽다면 맥주 대신 가벼운 하이볼을 곁들이는 것도 좋은 선택이다.



良質の食材から良い味が生まれる。韓牛(韓国牛)流通40年の歴史を持つ「韓牛故郷」を母体にした韓牛専門店「朝牛」を見ると、自然に思い浮かぶ言葉だ。専門家が毎日最も質の良い肉を厳選し、目の前で炭火で焼いてくれる。「BORN&BRED」で経験を積んだチョ・スヨン代表の初めての独立店舗であるだけに、客に惜しみなく提供したいという気持ちを込めた。

肉は16種類の多様な部位それぞれに最も適当な厚みとカット方法で切り出され、細やかな気配りは他と一線を画する。また、真空状態で熟成させるウェットエイジング法を用いて最低2週間から4週間ほど熟成させている。死後硬直が解けて肉が柔らかくなる頃であり、風味と食感も増すためだ。付け合わせも、食材本来の味を最大限生かして調理される。素材そのものが良いため、濃い味付けをしなくても美味しい。焼いた肉は、特別なソースをつけずトリュフ塩やシーソルト、ワサビだけで食べることをおすすめする。味に集中できるように調えられた8つのダイニングルームで、プライベートな時間を楽しんでみよう。

### 한우의 본질 — 조우

‘좋은 재료에서 좋은 맛이 나온다.’ 한우 유통 40년 역사의 한우고향을 모태로 한 한우

전문점 조우를 보면 자연스레 생각나는

말이다. 전문가가 매일 가장 좋은

고기를 엄선해 눈앞에서 직접 숯불구이로 구워준다.

본앤브레드에서 경력을 쌓은

조수용 대표의 첫 독립 가게인

만큼 손님에게 아낌없이 주고

싶은 마음을 담았다.

16가지 다양한 부위마다 가장

적합한 컷과 두께로 준비한 고기의

디테일에서 섬세함이 돋보인다.

고기는 진공 상태로 숙성하는 웨트 에이징 방식으로 최소 2주에서 4주 정도 숙성한다.

사후경직이 풀리며 연해지는 시기 덕분에 고기의 풍미, 식감을 더할 수 있기 때문이다.

반찬도 재료 본연의 맛을 최대한 살렸다. 재료가 좋으니 간이 세지 않아도 맛있다. 구운 고기는

특별한 소스 없이 트러플 소금이나 자연(바닷물을 졸여 만든 소금), 고추냉이만

곁들여 먹기를 추천한다. 고기에만 집중할 수 있도록 조성한 8개의 다이닝 룸에서

프라이빗하게 즐겨보자.

## 朝牛

### 韓牛の本質

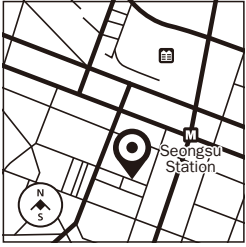


- 📍 江南区論峴路831
- 🕒 毎日 17:00~22:00
- 📞 韓牛盛り合わせA 15万9,000ウォン、ヒレカツサンド 5万5,000ウォン、牛肩肉の釜飯(2人前) 3万ウォン
- ☎ +82 2-547-5800
- 📍 강남구 논현로 831
- 🕒 매일 17:00~22:00
- 📞 한우 모듬 A 15만 9,000원, 안심가츠샌드 5만 5,000원, 부채살 술밥 2인 기준 3만 원
- ☎ 02-547-5800



# 探光

## 和食の日常



- 📍 城東区演舞場5ガキル26
- 🕒 毎日 11:30~21:00  
(ブレイクタイム 15:00~17:00)
- 🍽️ 뉴에비카츄丼 1万3,000ウォン,  
ホルモンカレーつけ麺 1万1,000ウォン
- ☎️ +82 70-8869-3333
- 📍 성동구 연무장5가길 26
- 🕒 매일 11:30~21:00  
(브레이크 타임 15:00~17:00)
- 🍽️ 뉴에비카츄동 1만 3,000원,  
대창카레츄케멘 1만 1,000원
- ☎️ 070-8869-3333



「新世界<sup>シンセゲ</sup>トウンピョ」「トウンブルソヤンジュ  
ジヨム」「トクリバカツ」など、独特なコンセ  
プトで注目を集めてきたパク・フヨン代表が、  
延南洞を飛び出し<sup>ヨナムドン</sup> 聖水洞に新しいレストラ  
ンをオープンした。ハンゲルで「タムグァン」  
と書かれている看板と、隙間なく吊り下げら  
れた丸い電灯の光が反射する大きなガラス  
窓は、どんな料理を出す店なのだろうと好  
奇心を抱かせる。店内に入ると、剥き出し  
の天井と対照的な緑のタイルの床が鮮烈な  
印象を残す。漢字で「深光」とプリントされ  
たガラスのコップやタイで買い付けたとい  
う箸立てまで、最近の流行がふんだんに盛り  
込まれている。

代表メニューは、エビカツをのせたカツ  
丼とカレーベースの麺類だ。パク代表が、  
名古屋や大阪で食べた料理からヒントを得  
たのだとか。麺は平麺と中麺の二種類があ  
る。エビカツにつけて食べるタルタルソー  
スも自家製だ。口休めの福神漬けとニラのキ  
ムチ、味噌汁が添えられた豊かな一膳は、  
すでに口コミで広まっている。感覚的なビ  
ジュアルと味が楽しめる店。ランチにも、デ  
ィナーにもぴったりだ。●

パク・ソルビ、キム・ジヒョン 韓国初のフードライ  
センスマガジン『オーブマガジン코리아』エディター。  
国内外のグルメ文化ニュースを『オーブマガジンコ  
リア』の紙面を通していち早く伝えている。

### 일식 일상 — 탐광

신세계등뼈, 등불서양주점, 독립카츠 등 독특한  
콘셉트의 맛집으로 주목받은 박후영 대표가  
연남동을 벗어나 성수동에 새로운 레스토랑을  
열었다. 한글로 '탐광'이라고 적힌 간판과 빛나는  
등불이 반사된 통유리 문은 궁금증을 자아낸다.  
안으로 들어서면 거친 천장과 대비되는 초록빛  
타일 바닥이 펼쳐진다. 찾을 탐(探), 빛 광(光)  
자가 새겨진 유리컵과 태국에서 구입한 젓가락  
통까지 요즘 유행하는 감성을 모두 모았다.

대표 메뉴는 에비카츄를 올린 가츠동과  
카레 베이스의 면류. 박 대표가 나고야와  
오사카에서 먹은 음식에서 영감을 얻어 개발한  
메뉴다. 면은 넓적한 면과 중간 면 두 가지로  
구성했다. 에비카츄를 찍어 먹는 타르타르  
소스도 직접 만든다. 대창카레츄케멘은  
파의 흰 부분을 다져 넣어 대창의 느낌을  
잡았다. 깔끔하게 입안을 헹궈주는 오복채와  
부추김치, 미소 장국까지 곁들인 푸짐한 한 상에  
입소문이 파다하다. ●



박솔비, 김지현은 국내 최초의 푸드 라이선스 매거진  
<올리브 매거진 코리아>의 에디터다.

# 내일의 비행 아시아나 350

하늘에서도 일상의 즐거움, 지상의 편안함 그대로



기내 Wi-Fi & 항공 로밍 서비스



기내 소음 감소



더 넓은 Economy Smartium



Full LED 무드라이트



쾌적한 기내환경 [공기순환/기압/습도 개선]



여유로운 이코노미 좌석폭